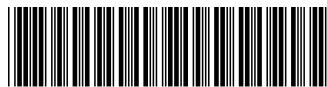
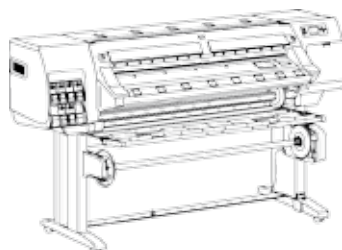


# HP Designjet L25500

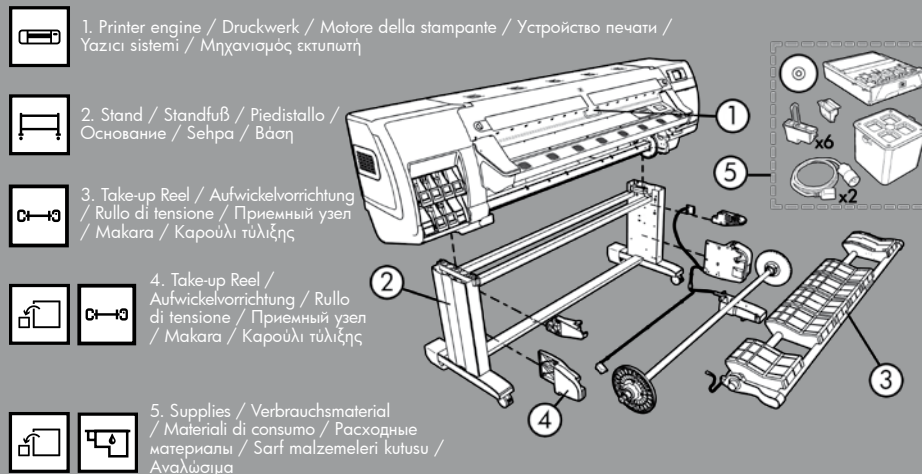
- EN 42" and 60"-in printer  
Assembly Instructions
- DE Montageanleitung für  
42-Zoll- und 60-Zoll-Drucker
- IT Stampante da 42" e da 60"  
Istruzioni per l'installazione
- RU 42-дюймовый и  
60-дюймовый принтер.  
Инструкции по сборке
- TR 42" ve 60" yazıcı içi  
Montaj Yönergeleri
- EL Οδηγίες συναρμολόγησης  
εκτυπωτή 42" και  
60" ιντσών



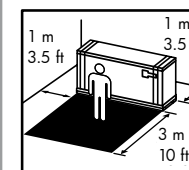
CH956-90025

© 2010 Hewlett-Packard Company  
Large Format Division  
Cami de Can Graells 1:21 · 08174  
Sant Cugat del Valles  
Barcelona · Spain

All rights reserved



- EN **Please read these instructions carefully.** These assembly instructions explain how to assemble the printer. Notice that the icons used in this document are also located on the printer packaging. The icons help you locate the parts needed at each stage of the assembly. Because spare screws are supplied, some screws will remain unused after assembly of the printer.
- DE **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch.** Dieses Dokument enthält Anleitungen für den Zusammenbau des Druckers. Die im Dokument verwendeten Symbole befinden sich auch auf der Verpackung des Druckers. Die Symbole erleichtern das Auffinden der Komponenten, die in den verschiedenen Montagephasen benötigt werden. Zum Lieferumfang gehören Ersatzschrauben, sodass nach dem Zusammenbau einige Schrauben übrig bleiben.
- IT **Leggere attentamente queste istruzioni.** Queste istruzioni descrivono le procedure per l'installazione della stampante. Le icone utilizzate in questo documento sono disponibili anche sulla confezione della stampante. Le icone consentono di individuare le parti necessarie durante i vari passaggi dell'installazione. Poiché vengono fornite viti di riserva, alcune viti potrebbero risultare inutilizzate dopo l'installazione della stampante.
- RU **Внимательно прочтите эти инструкции.** В инструкциях по сборке объясняется, как собрать принтер. Обратите внимание, что значки, используемые в данном документе, изображены также и на упаковке принтера. Эти значки помогут находить нужные детали на каждом шаге сборки. После сборки могут остаться входящие в комплект поставки запасные винты.
- TR **Lüften bu yönergeleri dikkatlice okuyun.** Bu montaj yönergelerinde yazıcının nasıl kurulacağı anlatılmaktadır. Bu belgede kullanılan simgelerin yazıcının ambalajında da bulunduğuna dikkat edin. Simgeler montajın her aşamasında parçaların yerini bulmada size yardımcı olur. Yedek vidalar da verildiğinden, yazıcının montajından sonra bazı vidalar kullanılmadan kalır.
- EL **Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.** Αυτές οι οδηγίες συναρμολόγησης περιγράφουν τον τρόπο συναρμολόγησης του εκτυπωτή. Λάβετε υπόψη ότι τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το έγγραφο υπάρχουν επίσης στη συσκευασία του εκτυπωτή. Τα εικονίδια θα σας βοηθούν να εντοπίσετε τα εξαρτήματα που είναι απαραίτητα σε κάθε στάδιο της συναρμολόγησης. Ορισμένες βίδες δεν θα χρησιμοποιηθούν κατά τη συναρμολόγηση του εκτυπωτή, καθώς παρέχονται ως εφεδρικές.



EN The space required for assembly is 3 m (10 feet) in front and 1 m (3.5 feet) at the sides and rear.

DE Für den Zusammenbau ist vor dem Drucker ein Freiraum von 3 m, an den Seiten und hinter dem Drucker ein Freiraum von 1 m erforderlich.

- IT Per l'installazione, è necessario lasciare davanti alla stampante uno spazio di 3 m e ai lati e sul retro della stampante uno spazio di 1 m.
- RU Перед сборкой освободите перед принтером пространство не менее 3 м (10 футов), а по бокам и сзади – по 1 м (3,5 фута).
- TR Montaj için gereken alan ön tarafta 3 m (10 fit), yanlarda ve arka tarafta 1 m (3,5 fit).
- EL Για τη συναρμολόγηση απαιτείται χώρος 3 m (10 πόδια) μπροστά και 1 m (3,5 πόδια) στο πλάι και πίσω.



EN 4 people are required to perform certain tasks.

- DE Für bestimmte Tätigkeiten werden 4 Personen benötigt.
- IT Per determinate operazioni, sono necessarie 4 persone.
- RU Для выполнения некоторых действий понадобится четыре человека.
- TR Bazı işlerin yapılabilmesi için 4 kişi gereklidir.
- EL Για την εκτέλεση ορισμένων εργασιών απαιτούνται 4 άτομα.

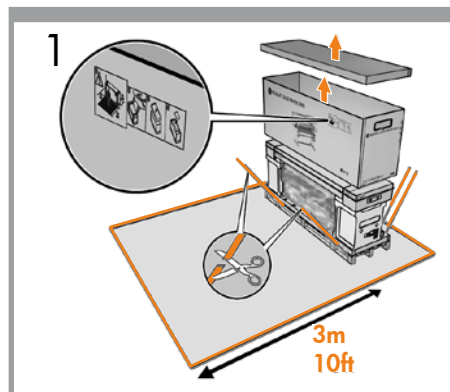
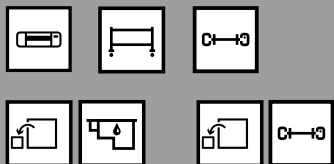


EN Time required for assembly of the printer is approximately 160 minutes.

DE Der Zusammenbau des Druckers dauert ca. 160 Minuten.

- IT L'installazione della stampante richiede circa 160 minuti.
- RU Сборка принтера занимает в среднем 160 минут.
- TR Yazıcının montajı için gereken süre yaklaşık 160 dakikadır.
- EL Ο χρόνος που απαιτείται για τη συναρμολόγηση του εκτυπωτή είναι περίπου 160 λεπτά.

- EN Remove the packaging
- DE Entfernen der Verpackung
- IT Rimozione dalla scatola di imballaggio
- RU Снятие упаковки
- TR Paketleri açma
- EL Αφαίρεση συσκευασίας



**EN** Cut the straps, open the box and remove the top cover and the box from the printer.

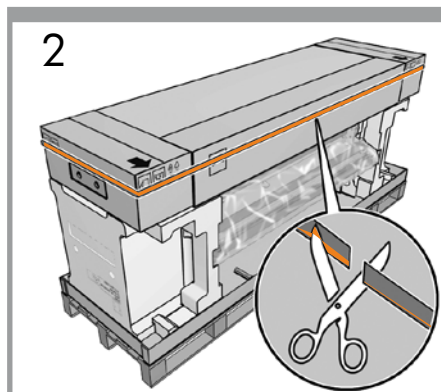
**DE** Schneiden Sie das Verpackungsband durch, und öffnen Sie die Verpackung. Nehmen Sie dann den Deckel ab, und entfernen Sie die Verpackung vom Drucker.

**IT** Tagliare le fascette, aprire la confezione, quindi rimuovere il coperchio superiore e la scatola dalla stampante.

**RU** Обрежьте ремни, откройте коробку и снимите верхнюю крышку и коробку с принтера.

**TR** Bantları kesin, kutuyu açın ve yazıcıdan üst kapağı ve kutuyu çıkarın.

**EL** Κόψτε τους ιμάντες, ανοίξτε το κουτί και αφαιρέστε το πάνω κάλυμμα και το κουτί από τον εκτυπωτή.



**2** Carefully cut the straps around the boxes. Make sure that the boxes don't fall when the straps are cut.

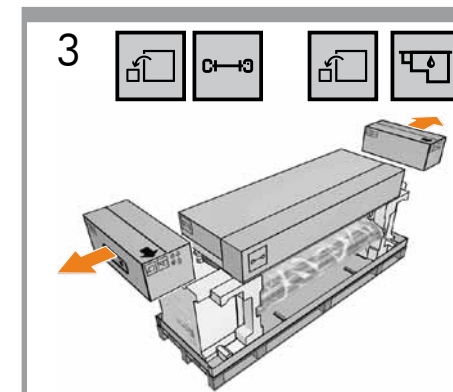
Schneiden Sie vorsichtig das Verpackungsband durch, mit dem die Kartons gesichert sind. Achten Sie dabei darauf, dass die Kartons nicht herabfallen.

Tagliare con cautela la fascetta intorno alle scatole. Assicurarsi che le scatole non cadano una volta tagliate le fascette.

Осторожно обрежьте ремни, которыми обвязаны коробки. Проследите, чтобы коробки не упали после обрезки ремней.

Kutuların etrafındaki bantları dikkatli bir şekilde kesin. Bantlar kesilince kutuların düşmemesine dikkat edin.

Κόψτε προσεκτικά τους ιμάντες γύρω από τα κουτιά. Βεβαιωθείτε ότι τα κουτιά δεν θα πέσουν όταν κοπούν οι ιμάντες.



**3** Remove the boxes shown.

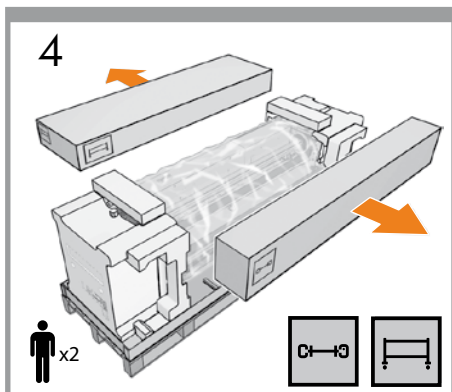
Nehmen Sie die gezeigten Kartons herunter.

Rimuovere le scatole mostrate.

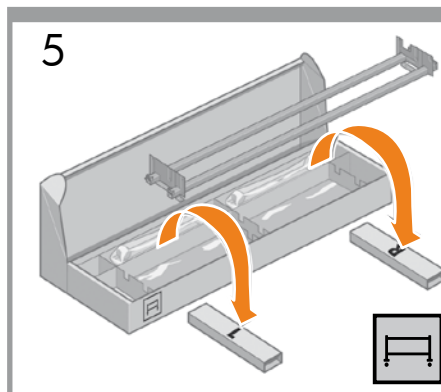
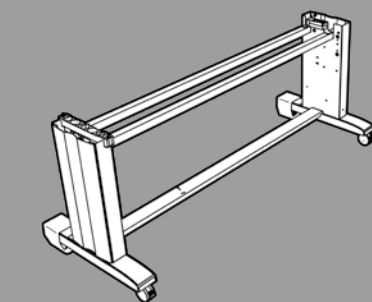
Снимите коробки, изображенные на рисунке.

Gösterilen kutuları alın.

Αφαιρέστε τα κουτιά που φαίνονται στην εικόνα.



- EN Assemble the stand
- DE Zusammenbauen des Standfußes
- IT Assemblaggio del piedistallo
- RU Сборка основания
- TR Sehpağı monte etme
- EL Συναρμολόγηση βάσης



Open the box that contains the stand. Remove the two boxes marked L and R. Place them on the floor as shown.

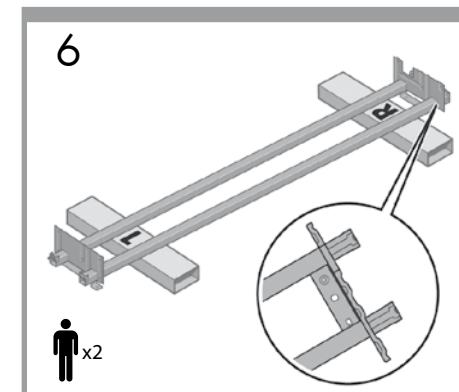
Öffnen Sie den Karton mit dem Standfuß. Nehmen Sie die beiden mit L und R beschrifteten Elemente heraus, und legen Sie sie wie in der Abbildung dargestellt auf den Boden.

Aprire la scatola del piedistallo. Rimuovere le due scatole contrassegnate con le lettere L e R. Posizionarle sul pavimento come illustrato di seguito.

Откройте коробку с основанием. Снимите две коробки, помеченные буквами L и R. Поставьте их на пол, как показано на рисунке.

İçinde sehpanın bulunduğu kutuyu açın. L ve R harfleriyle işaretlenmiş iki kutuyu alın. Gösterildiği şekilde zemine yerleştirin.

Ανοίξτε το κουτί που περιλαμβάνει τη βάση. Αφαιρέστε τα δύο κουτιά με τη σήμανση L και R και τοποθετήστε τα στο δάπεδο όπως φαίνεται.



Lower the left side of the cross-brace onto the box marked L and the right side of the cross-brace onto the box marked R.

Legen Sie die linke Seite der Querverstrebung auf das mit L beschriftete Element und die rechte Seite auf das mit R beschriftete Element.

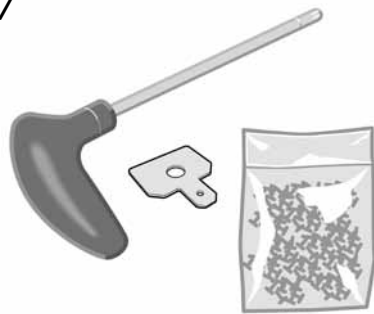
Abbassare il lato sinistro del sostegno sulla scatola contrassegnata dalla lettera L e il lato destro sulla scatola contrassegnata dalla lettera R.

Опустите левую сторону поперечной опоры на коробку, помеченную буквой L, а правую сторону – на коробку, помеченную буквой R.

Destek gergi çubuğunun sol tarafını L harfiyle işaretli kutunun üzerine, sağ tarafını R harfiyle işaretlenmiş kutunun üzerine yerleştirin.

Χαμηλώστε την αριστερή πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος πάνω στο κουτί με τη σήμανση L και τη δεξιά πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος πάνω στο κουτί με τη σήμανση R.

7



Locate the bag of screws and the screwdriver provided. Notice that the screwdriver is slightly magnetic. Because spare screws are supplied, some screws will remain unused after assembly of the printer.

Nehmen Sie den Beutel mit den Schrauben und den Schraubendreher aus dem Karton. Der Schraubendreher besitzt eine magnetische Spitze. Zum Lieferumfang gehören Ersatzschrauben, sodass nach dem Zusammenbau einige Schrauben übrig bleiben.

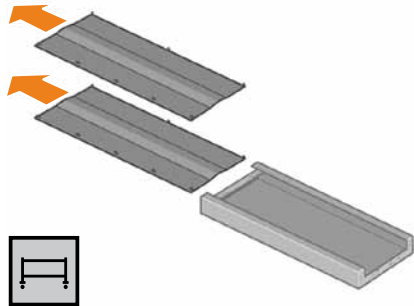
Individuare il sacchetto di viti e il cacciavite in dotazione. Quest'ultimo è leggermente magnetizzato. Poiché vengono fornite viti di riserva, alcune viti potrebbero risultare inutilizzate dopo l'installazione della stampante.

Найдите входящий в комплект поставки пакет с винтами и отверткой. Следует помнить, что отвертка слегка намагничена. После сборки могут остаться входящие в комплект поставки запасные винты.

Ambalajdaki vida paketini ve tornavidayı çıkarın. Tornavida mıknatıslıdır. Yedek vidalar da verildiğinden, yazıcının montajından sonra bazı vidalar kullanılmadan kalır.

Εντοπίστε το σακουλάκι με τις βίδες και το παρεχόμενο καταβίδι. Λάβετε υπόψη ότι το καταβίδι είναι μαγνητικό. Ορισμένες βίδες δεν θα χρησιμοποιηθούν κατά τη συναρμολόγηση του εκτυπωτή, καθώς παρέχονται ως εφεδρικές.

8



Remove the left leg from the box, and then remove the two pieces inside the leg.

Nehmen Sie das linke Standbein aus dem Karton, und ziehen Sie die beiden Einsätze heraus.

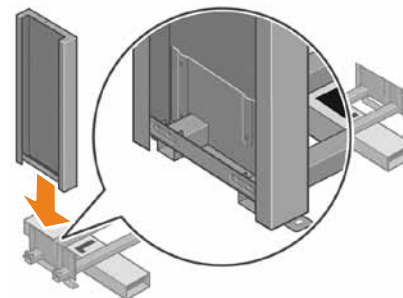
Rimuovere il piede stabilizzatore sinistro dalla scatola, quindi i due pezzi all'interno dello stesso.

Выньте из коробки левую стойку, а затем выньте из стойки две комплектующие.

Sol bacağı kutudan alın, sonra bacağın içindeki iki parçayı çıkarın.

Αφαιρέστε το αριστερό πόδι από το κουτί και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τα δύο τμήματα που υπάρχουν μέσα στο πόδι.

9



Lower the left leg onto the left side of the cross-brace. The left leg will fit only on the left side of the cross-brace.

Setzen Sie das linke Standbein auf die linke Seite der Querverstrebung auf. Es kann nur auf dieser Seite angebracht werden.

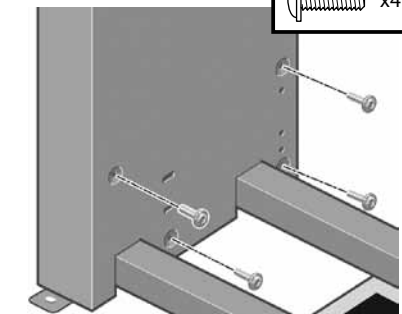
Abbassare il piede stabilizzatore sinistro sul lato sinistro del sostegno. Il piede stabilizzatore sinistro può essere fissato soltanto al lato sinistro del sostegno.

Поставьте левую стойку на левую сторону поперечной опоры. Левая стойка подходит для установки только на левой стороне поперечной опоры.

Sol bacağı destek gergi çubuğunun sol tarafına takın. Sol bacak sadece destek gergi çubuğunun sol tarafına oturur.

Χαμηλώστε το αριστερό πόδι πάνω στην αριστερή πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος. Το αριστερό πόδι μπορεί να τοποθετηθεί μόνο στην αριστερή πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος.

10



Use four screws on the inside of the left leg to attach the left leg to the cross-brace.

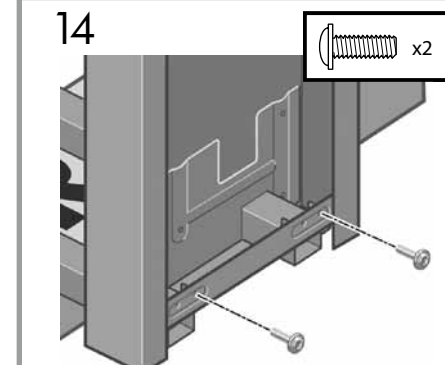
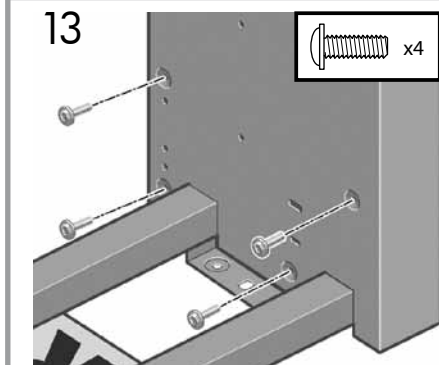
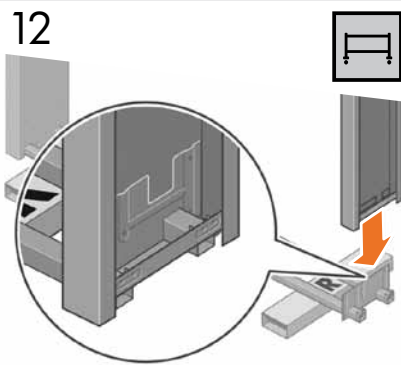
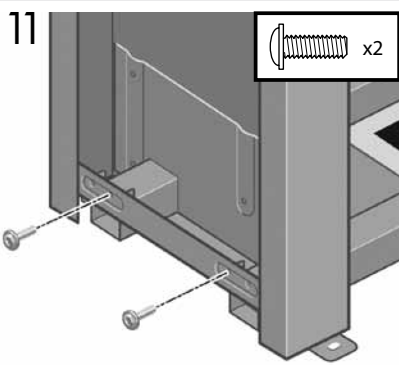
Befestigen Sie das linke Standbein an der Innenseite mit vier Schrauben an der Querverstrebung.

Utilizzando quattro viti sul lato interno del piede stabilizzatore sinistro, fissare il piede stabilizzatore sinistro al sostegno.

Прикрепите левую стойку к поперечной опоре четырьмя винтами с внутренней стороны.

Sol bacağın iç tarafından dört vidayla bacağı destek gergi çubuğuna sabitleyin.

Στερεώστε το αριστερό πόδι στο εγκάρσιο στήριγμα, τοποθετώντας τέσσερις βίδες στο εσωτερικό του αριστερού ποδιού.



**EN** Use two screws on the outside of the left leg to attach the left leg to the cross-brace.

**DE** Befestigen Sie das linke Standbein an der Außenseite mit zwei Schrauben an der Querverstrebung.

**IT** Utilizzando due viti sul lato esterno del piede stabilizzatore sinistro, fissare il piede stabilizzatore sinistro al sostegno.

**RU** Прикрепите левую стойку к поперечной опоре двумя винтами с наружной стороны.

**TR** İki vidayla da sol bacağı dış tarafından gergi çubuğuna sabitleyin.

**EL** Συνδέστε το αριστερό πόδι στο εγκάρσιο στήριγμα, χρησιμοποιώντας δύο βίδες στο εξωτερικό μέρος του αριστερού ποδιού.

Lower the right leg onto the right side of the cross-brace. The right leg will fit only on the right side of the cross-brace.

Setzen Sie das rechte Standbein auf die rechte Seite der Querverstrebung auf. Es kann nur auf dieser Seite angebracht werden.

Abbassare il piede stabilizzatore destro sul lato destro del sostegno. Il piede stabilizzatore destro può essere fissato soltanto al lato destro del sostegno.

Поставьте правую стойку на правую сторону поперечной опоры. Правая стойка подходит для установки только на правой стороне поперечной опоры.

Sağ bacağı destek gergi çubuğunun sağ tarafına takın. Sağ bacak sadece destek gergi çubuğunun sağ tarafına oturur.

Χαμηλώστε το δεξί πόδι πάνω στη δεξιά πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος. Το δεξί πόδι μπορεί να τοποθετηθεί μόνο στη δεξιά πλευρά του εγκάρσιου στηρίγματος.

Use four screws on the inside of the right leg to attach the right leg to the cross-brace.

Befestigen Sie das rechte Standbein an der Innenseite mit vier Schrauben an der Querverstrebung.

Utilizzando quattro viti sul lato interno del piede stabilizzatore destro, fissare il piede stabilizzatore destro al sostegno.

Прикрепите правую стойку к поперечной опоре четырьмя винтами с внутренней стороны.

Sağ bacağın iç tarafından dört vidayla bacağı destek gergi çubuğuna sabitleyin.

Στερεώστε το δεξί πόδι στο εγκάρσιο στήριγμα, τοποθετώντας τέσσερις βίδες στο εσωτερικό του δεξιού ποδιού.

Use two screws on the outside of the right leg to attach the right leg to the cross-brace.

Befestigen Sie das rechte Standbein an der Außenseite mit zwei Schrauben an der Querverstrebung.

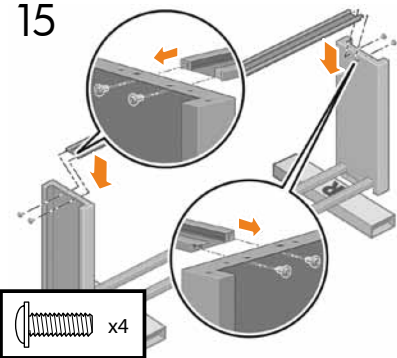
Utilizzando due viti sul lato esterno del piede stabilizzatore destro, fissare il piede stabilizzatore destro al sostegno.

Прикрепите правую стойку к поперечной опоре двумя винтами с внешней стороны.

İki vidayla da sağ bacağı dış tarafından gergi çubuğuna sabitleyin.

Στερεώστε το δεξί πόδι στο εγκάρσιο στήριγμα, τοποθετώντας δύο βίδες στο εξωτερικό του δεξιού ποδιού.

15



EN

Use four screws to attach the cross-bar to the legs.

DE

Befestigen Sie die Querverstrebung mit vier Schrauben an den Standbeinen.

IT

Utilizzando quattro viti, fissare il sostegno ai piedi stabilizzatori.

RU

С помощью четырех винтов прикрепите поперечную опору к стойкам.

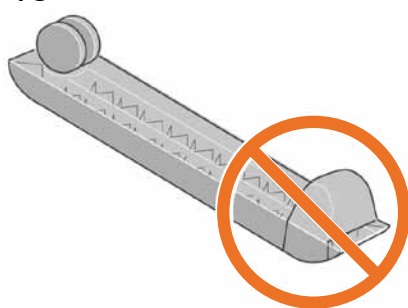
TR

Destek gergi çubuğunu bacaklara sabitlemek için dört vidayı kullanın.

EL

Χρησιμοποιήστε τέσσερις βίδες, για να στερεώσετε την εγκάρσια ράβδο στα πόδια.

16



Notice that there is anti-slip material around two of the wheels on the feet. **DO NOT REMOVE** this material yet.

An zwei Rädern der Füße befindet sich rutschhemmendes Material. Entfernen Sie dieses Material jetzt noch nicht.

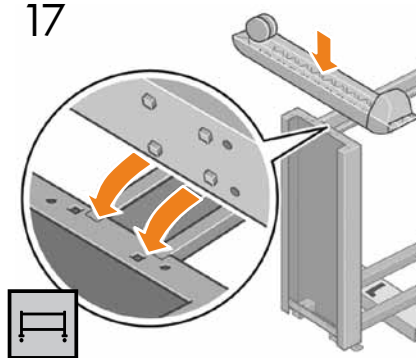
Due rotelle dei piedini sono ricoperte da materiale antiscivolo. **NON RIMUOVERE** ancora questo materiale.

Обратите внимание, что два колесика на стойках покрыты материалом, препятствующим скольжению. Пока **НЕ УДАЛЯЙТЕ** этот материал.

Bacaklardaki tekerleklerden ikisinin etrafında kaymayı önleyen bir malzeme kullanılmıştır. Bu malzemeleri henüz **ÇIKARMAYIN**.

Λάβετε υπόψη ότι υπάρχει αντιολισθητικό υλικό γύρω από δύο από τους τροχούς στα στηρίγματα. **ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ** στο στάδιο αυτό το υλικό.

17



Place a foot on the left leg. There are pins to help you correctly position the foot. Do not remove the anti-slip material from the wheel.

Setzen Sie einen Fuß auf das linke Standbein auf. Die vorhandenen Noppen erleichtern Ihnen das richtige Positionieren des Fußes. Belassen Sie das rutschhemmende Material am Rad.

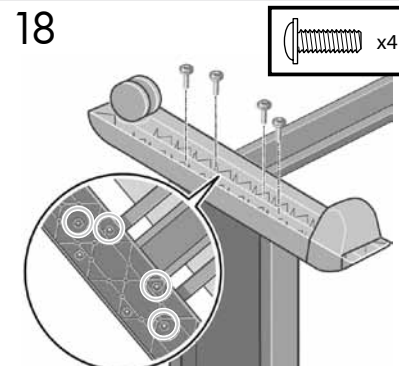
Posizionare un piedino sul piede stabilizzatore sinistro. I pioli consentono di posizionare correttamente il piedino. Non rimuovere il materiale antiscivolo dalle rotelle.

Поместите ножку на левую стойку. На ножке имеются штырьки, которые помогут правильно ее расположить. Не удаляйте с колесика материал, препятствующий скольжению.

Bir ayağı sol bacağın üzerine yerleştirin. Ayağı düzgün şekilde yerleştirebilmenize yardımcı olan uçlar vardır. Kaymayı önleyen malzemeyi tekerleklerden çıkarmayın.

Τοποθετήστε ένα στηρίγμα στο αριστερό πόδι. Οι παρεχόμενοι πείροι θα σας βοηθήσουν να τοποθετήσετε σωστά το στηρίγμα. Μην αφαιρείτε το αντιολισθητικό υλικό από τον τροχό.

18



Use four screws to attach the foot to the left leg. Tighten each screw half-way, and then gradually tighten each screw completely.

Utilizzando quattro viti, fissare il piedino al piede stabilizzatore sinistro. Stringere parzialmente ciascuna vite, quindi serrarle completamente.

Befestigen Sie den Fuß mit vier Schrauben am linken Standbein. Drehen Sie alle Schrauben zunächst nur zur Hälfte hinein, und ziehen Sie sie dann nacheinander fest.

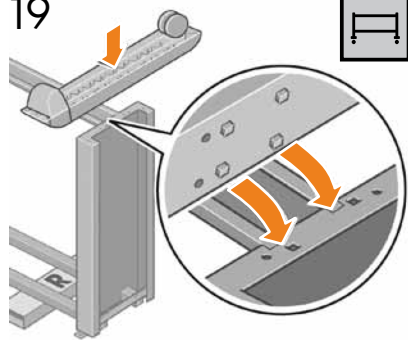
С помощью четырех винтов прикрепите ножку к левой стойке. Закрутите каждый винт наполовину, а затем последовательно затяните каждый из них до конца.

Ayağı sol bacağa sabitlemek için dört vidayı kullanın. Önce vidaları yarısına kadar sıkın, sonra her vidayı teker teker sonuna kadar sıkın.

Χρησιμοποιήστε τέσσερις βίδες, για να στερεώσετε το στηρίγμα στο αριστερό πόδι. Σφίξτε όλες τις βίδες κατά το ήμισυ και, στη συνέχεια, σφίξτε τις σταδιακά μέχρι τέρμα.



19



Position the other foot on the right leg. There are pins to help you correctly position the foot. Do not remove the anti-slip material from the wheel.

Setzen Sie den anderen Fuß auf das rechte Standbein auf. Die vorhandenen Noppen erleichtern Ihnen das richtige Positionieren des Fußes. Belassen Sie das rutschhemmende Material am Rad.

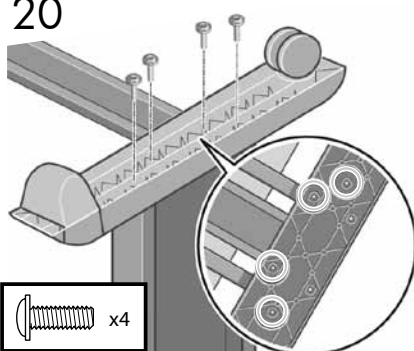
Posizionare l'altro piedino sul piede stabilizzatore destro. I pioli consentono di posizionare correttamente il piedino. Non rimuovere il materiale antiscivolo dalle rotelle.

Поместите другую ножку на правую стойку. На ножке имеются штырьки, которые помогут правильно ее расположить. Не удаляйте с колесика материал, препятствующий скольжению.

Diğer ayağı sağ bacağa yerleştirin. Ayağı düzgün şekilde yerleştirebilmenize yardımcı olan uçlar vardır. Kaymayı önleyen malzemeyi tekerleklerden çıkarmayın.

Τοποθετήστε το άλλο στήριγμα στο δεξί πόδι. Οι παρεχόμενοι πείροι θα σας βοηθήσουν να τοποθετήσετε σωστά το στήριγμα. Μην αφαιρείτε το αντιολισθητικό υλικό από τον τροχό.

20



Use four screws to attach the foot to the right leg. Tighten each screw half-way, and then gradually tighten each screw completely.

Befestigen Sie den Fuß mit vier Schrauben am rechten Standbein. Drehen Sie alle Schrauben zunächst nur zur Hälfte hinein, und ziehen Sie sie dann nacheinander fest.

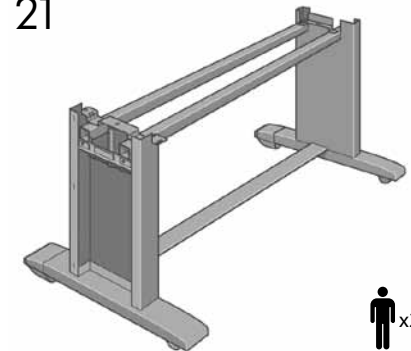
Utilizzando quattro viti, fissare il piedino al piede stabilizzatore destro. Stringere parzialmente ciascuna vite, quindi serrarle completamente.

С помощью четырех винтов прикрепите ножку к правой стойке. Закрутите каждый винт наполовину, а затем последовательно затяните каждый из них до конца.

Ayağı sağ bacağa sabitlemek için dört vidayı kullanın. Önce vidaları yarisına kadar sıkın, sonra her vidayı teker teker sonuna kadar sıkın.

Χρησιμοποιήστε τέσσερις βίδες, για να στερεώσετε το στήριγμα στο δεξί πόδι. Σφίξτε όλες τις βίδες κατά το ήμισυ και, στη συνέχεια, σφίξτε τις σταδιακά μέχρι τέλους.

21



Roll the stand assembly into its upright position.

Richten Sie den Standfuß auf.

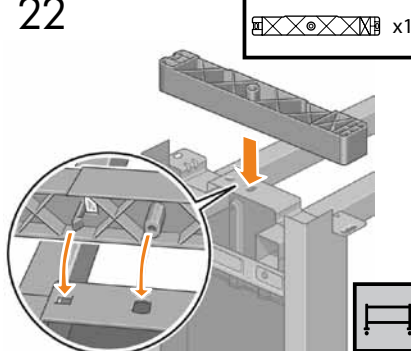
Portare il piedistallo in posizione verticale.

Установите узел опоры в вертикальное положение.

Sehpayı çevirip dik konuma getirin.

Τοποθετήστε το συγκρότημα της βάσης σε όρθια θέση.

22



Attach the left stand spacer to the top of the left leg. It will "click" into place.

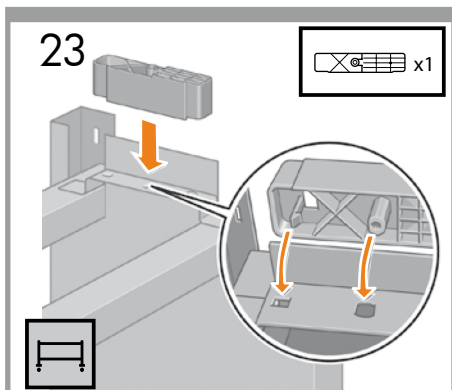
Befestigen Sie den linken Abstandhalter an der Oberseite des linken Standbeins. Er muss hörbar einrasten.

Collegare il distanziatore sinistro del piedistallo alla parte superiore del piede stabilizzatore sinistro. Scatterà in posizione.

Прикрепите левую распорку основания к верхней части левой стойки. Она встает на место со щелчком.

Sehpanın sol ara desteğini sol bacağın üstüne takın. "Tıklama" sesiyle yerine oturur.

Στερεώστε τον αριστερό αποστάτη της βάσης στο πάνω μέρος του αριστερού ποδιού. Θα ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος «κλικ» όταν ασφαλίσει στη θέση του.



**EN** Attach the right stand spacer to the top of the right leg.

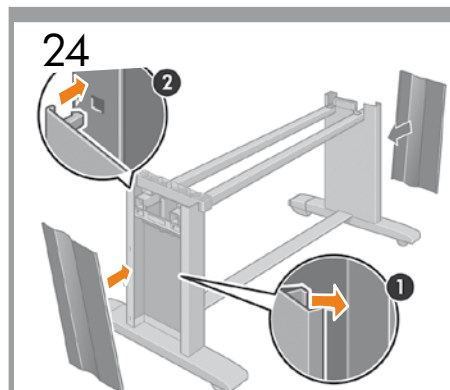
**DE** Befestigen Sie den rechten Abstandhalter an der Oberseite des rechten Standbeins.

**IT** Collegare il distanziatore destro del piedistallo alla parte superiore del piede stabilizzatore destro.

**RU** Прикрепите правую распорку основания к верхней части правой стойки.

**TR** Sehpanın sağ ara desteğini sağ bacağın üstüne takın.

**EL** Στερεώστε το δεξιό αποστάτη της βάσης στο πάνω μέρος του δεξιού ποδιού.



Position the left and right leg covers on the front of the legs (1), and then clip the rear edge (2) into place.

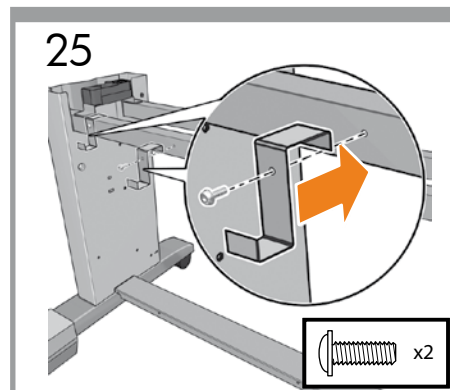
Setzen Sie die linke und rechte Standbeinblende vorne an den Standbeinen an (1), und drücken Sie hinten auf die Blende (2), bis sie einrastet.

Posizionare il coperchio del piede stabilizzatore sinistro e destro davanti ai piedi stabilizzatori (1), quindi agganciare il bordo posteriore (2).

Разместите крышки левой и правой стоек перед стойками (1), а затем зажмите заднюю кромку (2).

Sağ ve sol bacak kapaklarını bacakların ön taraflarına yerleştirin (1), ardından arka kenarı (2) yerine oturtun.

Τοποθετήστε τα καλύμματα του αριστερού και δεξιού ποδιού στο μπροστινό μέρος των ποδιών (1) και, στη συνέχεια, στερεώστε το πίσω άκρο (2) στη θέση του.



Attach the printhead cleaning container holders. Do not install the printhead cleaning container yet.

Bringen Sie die Halter für den Abfalltintenbehälter an. Setzen Sie den Abfalltintenbehälter jetzt noch nicht ein.

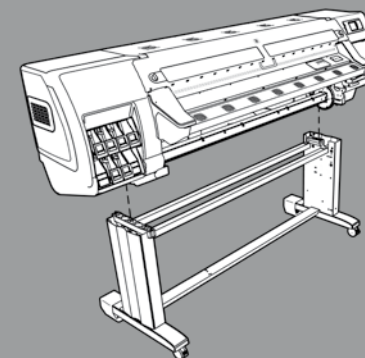
Collegare i supporti del contenitore per la pulizia della testina di stampa. Non installare ancora il contenitore per la pulizia della testina di stampa.

Прикрепите кронштейны емкости для очистки печатающей головки. Не устанавливайте емкость для очистки печатающей головки на данном этапе.

Baskı kafası temizleme kabı tutucularını takın. Henüz baskı kafası temizleme kabını takmayın.

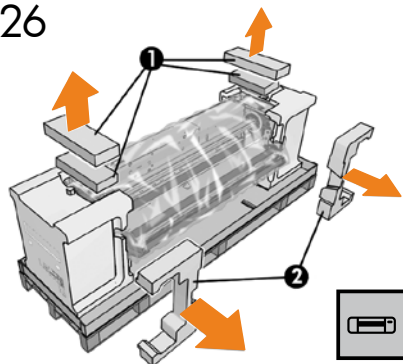
Στερεώστε τις υποδοχές του δοχείου καθαρισμού κεφαλών εκτύπωσης. Μην τοποθετείτε στο στάδιο αυτό το δοχείο καθαρισμού κεφαλών εκτύπωσης.

- EN** Attach the printer engine to the stand
- DE** Aufsetzen des Druckwerks auf den Standfuß
- IT** Collegare il motore della stampante al piedistallo
- RU** Прикрепление устройства печати к опоре
- TR** Yazıcı sistemini sehpaye takma
- EL** Στερέωση μηχανισμού εκτύπωσης στη βάση





26



EN

Remove the four packing pieces from the top (60-inch printer only) and two pieces from the side as shown.

DE

Entfernen Sie wie gezeigt die vier oberen (nur 60-Zoll-Drucker) und die zwei seitlichen Verpackungstücke.

IT

Rimuovere quatre supporti di imballaggio dalla parte superiore (solo stampante da 60") e due supporti dai lati, come mostrato.

RU

Снимите четыре упаковочные прокладки с верхней части принтера (только на 60-дюймовых принтерах) и две прокладки по бокам принтера (см. рисунок).

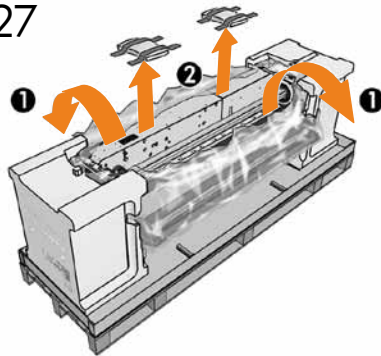
TR

Gösterildiği gibi üstteki (yalnızca 60 inç yazıcı) dört ambalaj malzemesini ve yandaki iki ambalaj malzemesini çıkarın.

EL

Αφαιρέστε τα τέσσερα προστατευτικά συσκευασίας από το πάνω μέρος (μόνο για τον εκτυπωτή 60 ιντσών) και τα δύο προστατευτικά από το πλάι, όπως φαίνεται στην εικόνα.

27



Pull open the protective plastic from the base of the printer (1), and then remove the two desiccant bags (2).

Öffnen Sie die Schutzhülle der Druckerbasiseinheit (1), und entfernen Sie die beiden Beutel mit Trockenmittel (2).

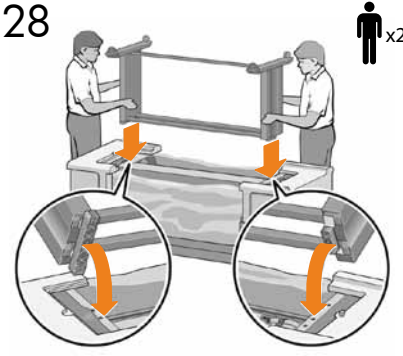
Togliere la plastica protettiva dalla base della stampante (1), quindi rimuovere le due bustine di essiccante (2).

Снимите защитную пленку с основания принтера (1), а затем извлеките два пакета с влагопоглотителем (2).

Yazıcının altından koruyucu plastik parçayı çekerek açın (1), ardından iki emici poşeti çıkarın (2).

Τραβήξτε και ανοίξτε το προστατευτικό πλαστικό από τη βάση του εκτυπωτή (1) και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τα δύο αποξηραντικά σακουλάκια (2)

28



Lift the stand assembly onto the printer engine. The anti-slip material should face the rear of the printer. Check that the tube from container does not interfere with the stand and printer.

Heben Sie die Standfüßeinheit auf das Druckwerk. Das rutschhemmende Material muss zur Rückseite des Druckers weisen. Achten Sie darauf, dass die Leitung vom Behälter nicht eingeklemmt wird.

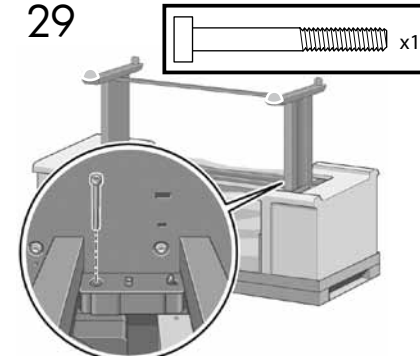
Sollevare il gruppo piedistallo sul motore della stampante. Il materiale antiscivolo deve essere rivolto verso il retro della stampante. Verificare che il tubo del contenitore non si frapponga al piedistallo e alla stampante.

Поднимите узел опоры и поставьте на устройство печати. Материал, препятствующий скольжению, должен быть обращен к задней части принтера. Убедитесь, что трубка емкости не касается опоры и принтера.

Sehpa gövdesini yazıcı sisteminin üzerine takın. Kaymayı önleyen malzeme yazıcının arkasına bakmalıdır. Kaptaki borunun sehpa ve yazıcıyı engellemediğinden emin olun.

Ανασηκώστε το συγκρότημα της βάσης πάνω στο μηχανισμό του εκτυπωτή. Το αντιολισθητικό υλικό πρέπει να είναι στραμμένο προς το πίσω μέρος του εκτυπωτή. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας από το δοχείο δεν έρχεται σε επαφή με τη βάση και τον εκτυπωτή.

29



Use one screw to attach the right side of the stand to the printer engine. Make sure that the screw is fully tightened.

Befestigen Sie die rechte Seite der Standfüßeinheit mit einer Schraube am Druckwerk. Ziehen Sie die Schraube fest an.

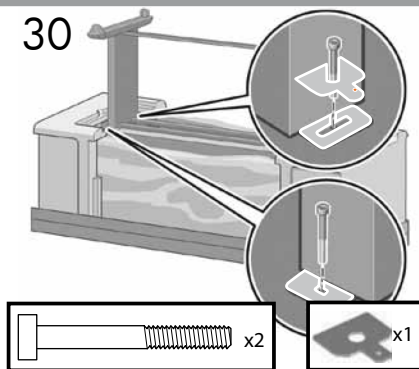
Con una vite, collegare il lato destro del piedistallo al motore della stampante. Assicurarsi che la vite sia completamente serrata.

Прикрепите правую сторону опоры к устройству печати одним винтом. Убедитесь, что винт полностью затянут.

Sehpanın sağ tarafını yazıcı sistemine bir vidayla sabitleyin. Vidanın sonuna kadar sıkıldığından emin olun.

Χρησιμοποιήστε μία βίδα για να στερεώσετε τη δεξιά πλευρά της βάσης στο μηχανισμό του εκτυπωτή. Βεβαιωθείτε ότι η βίδα είναι καλά σφιγμένη.

30



EN

Use two screws to attach the left side of the stand to the printer. Attach the metallic plate as shown. Make sure that the screws are fully tightened.

DE

Befestigen Sie die linke Seite der Standfußeinheit mit zwei Schrauben am Drucker. Bringen Sie die Metallplatte wie gezeigt an. Ziehen Sie die Schrauben fest an.

IT

Con due viti, collegare il lato sinistro del piedistallo alla stampante. Collegare la piastra metallica, come mostrato. Assicurarsi che le viti siano completamente serrate.

RU

Прикрепите левую сторону опоры к принтеру двумя винтами. Закрепите металлическую пластину, как показано на рисунке. Убедитесь, что винты полностью затянуты.

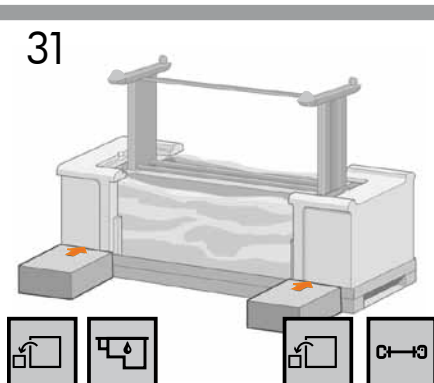
TR

İki vidayla da sehpanın sol tarafını yazıcı sistemine sabitleyin. Metal plakayı gösterildiği şekilde takın. Vidaların sonuna kadar sıkıldığından emin olun.

EL

Χρησιμοποιήστε δύο βίδες για να στερεώσετε την αριστερή πλευρά της βάσης στον εκτυπωτή. Στερεώστε τη μεταλλική πλάκα όπως φαίνεται. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

31



Place the take-up reel box and the supplies box against the rear of the printer box. The arrows on the boxes must point onwards the printer box. Make sure that the anti-slip material is attached to the two rear wheels.

Legen Sie die Kartons mit der Aufwickelvorrichtung und dem Verbrauchsmaterial hinten am Drucker an. Die Pfeile auf den Kartons müssen zum Drucker zeigen. Vergewissern Sie sich, dass sich das rutschhemmende Material noch an den beiden hinteren Rädern befindet.

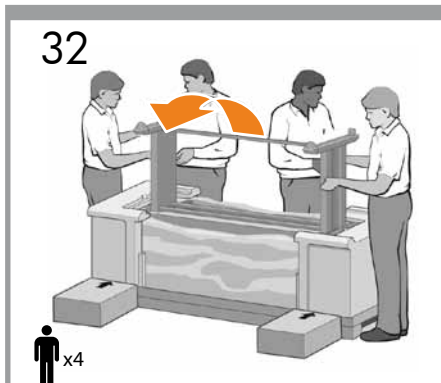
Posizionare le scatole contenenti i materiali di consumo e il rullo di tensione sul retro della scatola della stampante. Le frecce sulle scatole devono essere rivolte verso la scatola della stampante. Verificare che il materiale antiscivolo sia fissato alle due rotelle posteriori.

Расположите коробку с приемным узлом и коробку для расходных материалов позади коробки принтера. Стрелки на коробках должны быть направлены в сторону коробки принтера. Убедитесь, что к двум задним колесикам прикреплен материал, препятствующий скольжению.

Makara kutusunu ve sarf malzemesi kutusunu yazıcı kutusunun arka tarafına dayayın. Kutuların üzerindeki oklar yazıcı kutusuna yönelik olmalıdır. Kaymayı önleyen malzemelerin iki arka tekerleğe takılı olduğundan emin olun.

Τοποθετήστε το κουτί του καρουλιού τύλιξης και το κουτί με τα αναλώσιμα στο πίσω μέρος του κουτιού του εκτυπωτή. Τα βέλη στα κουτιά πρέπει να είναι στραμμένα προς το κουτί του εκτυπωτή. Βεβαιωθείτε ότι το αντιολισθητικό υλικό είναι στερεωμένο στους δύο πίσω τροχούς.

32



Rotate the printer onto the Take-up Reelbox and the supplies box. HP recommends four people to complete this task.

Kippen Sie den Drucker in Richtung der angelegten Kartons mit der Aufwickelvorrichtung und dem Verbrauchsmaterial. Dieser Schritt sollte mit vier Personen ausgeführt werden.

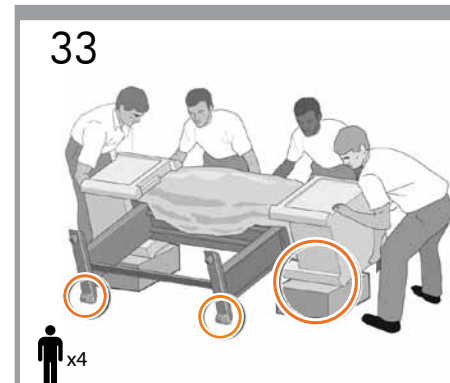
Capovolgere la stampante sopra le scatole dei materiali di consumo e del rullo di tensione. Per questa operazione sono necessarie quattro persone.

Переверните принтер так, чтобы он опирался на коробку с приемным узлом и коробку для расходных материалов. HP рекомендует выполнять эту операцию четвером.

Yazıcıyı makara kutusunun ile sarf malzemeleri kutusunun üzerine doğru çevirin. HP bu işin dört kişiyle yapılmasını önerir.

Περιστρέψτε τον εκτυπωτή στο κουτί του καρουλιού τύλιξης και στο κουτί με τα αναλώσιμα. Η HP συνιστά την εκτέλεση της εργασίας αυτής από τέσσερα άτομα.

33



Rotate the printer until the back of the printer rests on the spare box and the supplies box, and the wheels with the anti-slip material touch the floor.

Kippen Sie den Drucker, bis seine Rückseite auf den beiden Kartons aufliegt und die Räder mit dem rutschhemmenden Material den Boden berühren.

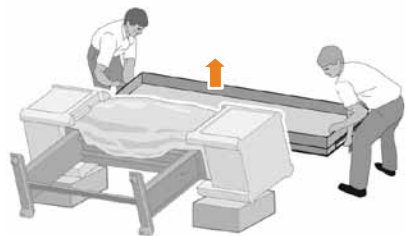
Ruotare la stampante finché il lato posteriore non si appoggia alle scatole dei ricambi e dei materiali di consumo e le rotelle su cui è presente il materiale antiscivolo non toccano il pavimento.

Переворачивайте принтер, пока его задняя часть не встанет на запасную коробку и на коробку для расходных материалов, а колесики, покрытые препятствующим скольжению материалом, не коснутся пола.

Yazıcının arkası yedek kutu ile sarf malzemeleri kutusuna dayanmış, kaymayı önleyen malzemelerin bulunduğu tekerlekler zemine değiyor olmalıdır.

Περιστρέψτε τον εκτυπωτή έως ότου το πίσω μέρος του εκτυπωτή να στηριχτεί στο εφεδρικό κουτί και στο κουτί με τα αναλώσιμα και οι τροχοί με το αντιολισθητικό υλικό να έρθουν σε επαφή με το δάπεδο.

34



Remove the pallet before lifting the printer to its upright position.

35



Use the hand holds at the rear of the printer engine to carefully lift the printer to its upright position. HP recommends four people to complete this task.

Heben Sie den Drucker unter Zuhilfenahme der Haltegriffe an der Rückseite vorsichtig hoch. Dieser Schritt sollte von vier Personen ausgeführt werden.

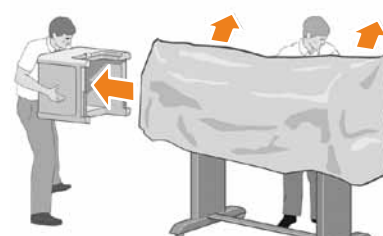
Utilizzare i supporti posti sul retro del motore della stampante per sollevare con cautela la stampante in posizione verticale. Per questa operazione sono necessarie quattro persone.

С помощью ручек, расположенных сзади, осторожно поднимите устройство печати и установите в вертикальное положение. HP рекомендует выполнять эту операцию четвером.

Yazıcı sisteminin arkasındaki tutulacak yerlerden tutarak yazıcıyı dikkatli bir şekilde dik konuma getirin. HP bu işin dört kişiyle yapılmasını önerir.

Χρησιμοποιήστε τις λαβές στο πίσω μέρος του μηχανισμού του εκτυπωτή για να μετακινήσετε προσεκτικά τον εκτυπωτή σε όρθια θέση. Η HP συνιστά την εκτέλεση της εργασίας αυτής από τέσσερα άτομα.

36



Remove the two foam end-packs, and then remove the plastic covering from the printer engine.

Entfernen Sie die beiden Styroporseitenteile und die Kunststoffhülle des Druckwerks.

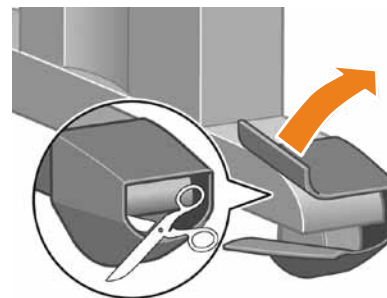
Rimuovere i due imballaggi laterali di polistirolo e il rivestimento in plastica dal motore della stampante.

Снимите две концевые накладки, а затем снимите с устройства печати пластиковую пленку.

Yazıcının iki tarafındaki köpük parçaları çıkarın ve yazıcı sistemi üzerindeki plastik örtüyü alın.

Αφαιρέστε τα δύο κομμάτια φελιζόλ και, στη συνέχεια, το πλαστικό κάλυμμα από το μηχανισμό του εκτυπωτή.

37



Remove the anti-slip material from the two rear wheels on the stand assembly.

Entfernen Sie das rutschhemmende Material von den beiden hinteren Rädern der Standfußeinheit.

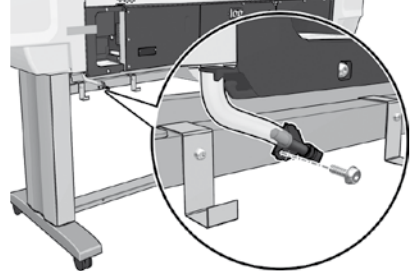
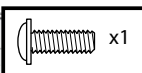
Rimuovere il materiale antiscivolo dalle due rotelle posteriori del gruppo piedistallo.

Снимите с двух задних колесиков узла опоры материал, препятствующий скольжению.

Sehpanın iki arka tekerleğindeki kaymayı önleyen malzemeleri çıkarın.

Αφαιρέστε το αντιολισθητικό υλικό από τους δύο πίσω τροχούς στο συγκρότημα της βάσης.

38



EN Screw the printer tube to the stand.

DE Befestigen Sie die Druckerleitung mit einer Schraube am Standfuß.

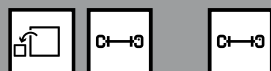
IT Collegare il tubo della stampante al piedistallo.

RU Закрепите трубку принтера на опоре при помощи винта.

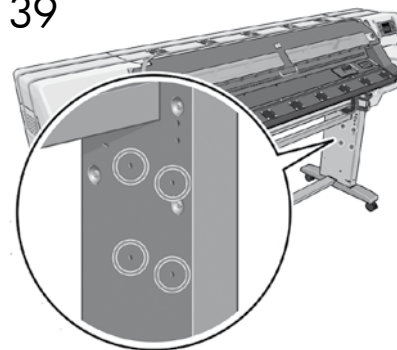
TR Yazıcı borusunu sehpaaya vidalayın.

EL Βιδώστε το σωλήνα του εκτυπωτή στη βάση.

EN Assemble the take-up reel  
DE Installieren der Aufwickelvorrichtung  
IT Installazione del rullo di tensione  
RU Соберите приемный узел  
TR Makarayı takma  
EL Συναρμολόγηση καρουλιού τύλιξης



39



Identify the four holes on the inside of the right leg. The holes are used to attach the take-up reel motor.

Auf der Innenseite des rechten Standbeins befinden sich vier Bohrungen, an denen der Motor der Aufwickelvorrichtung befestigt wird.

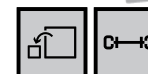
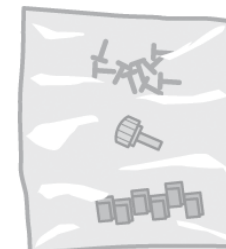
Individuare i quattro fori posti all'interno del piede stabilizzatore destro. I fori servono a fissare il motore del rullo di tensione.

На внутренней стороне правой стойки найдите четыре отверстия. Эти отверстия нужны, чтобы прикрепить двигатель приемного узла к принтеру.

Sağ ayağın iç tarafındaki dört deliğin yerini bulun. Delikler makara motorunu monte etmek için kullanılır.

Εντοπίστε τις τέσσερις οπές στο εσωτερικό του δεξιού ποδιού. Οι οπές χρησιμοποιούνται για τη στερέωση του κινητήρα του καρουλιού τύλιξης.

40



Locate the bag of screws that is included in the take-up reel box.

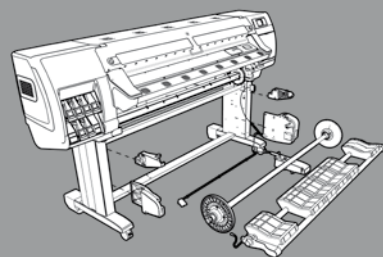
Nehmen Sie den Beutel mit den Schrauben aus dem Karton mit der Aufwickelvorrichtung.

Prendere il sacchetto delle viti incluso nella confezione del rullo di tensione.

Найдите в коробке приемного узла пакет с винтами.

Makara kutusunda bulunan vida poşetini çıkarın.

Εντοπίστε το σακουλάκι με τις βίδες που περιλαμβάνεται στο κουτί του καρουλιού τύλιξης.



41



Insert two screws into the two forward holes. Leave sufficient space between the screw heads and the leg to attach the take-up reel motor.

Setzen Sie Schrauben in die beiden vorderen Bohrungen ein. Lassen Sie zwischen den Schraubenköpfen und dem Standbein genügend Platz, damit der Motor der Aufwickelvorrichtung angebracht werden kann.

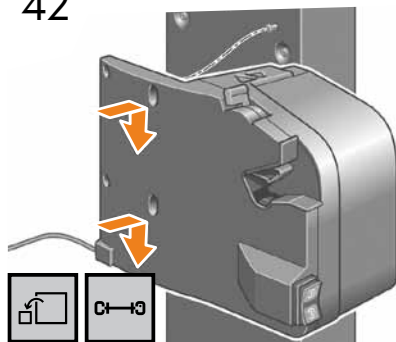
Inserire due viti nei fori anteriori. Fra la testa delle viti e il piede è necessario lasciare spazio sufficiente per fissare il motore del rullo di tensione.

Вставьте винты в два передних отверстия. Оставьте между головками винтов и стойкой достаточно места для прикрепления двигателя приемного узла.

İki vidayı öndeki iki deliğe takın. Vida başları ile ayak arasında, makara motorunu monte etmeye yetecek kadar boşluk bırakın.

Τοποθετήστε δύο βίδες στις δύο μπροστινές οπές. Αφήστε αρκετό χώρο ανάμεσα στις κεφαλές των βιδών και στο πόδι, για να στερεώσετε τον κινητήρα του καρουλιού τύλιξης.

42



Attach the take-up reel motor to the two screws, and then pull the take-up reel motor down so that it rests securely on the screws.

Richten Sie die beiden vorderen Bohrungen am Motor der Aufwickelvorrichtung an den beiden Schrauben aus, drücken Sie den Motor dann zum Standbein und anschließend nach unten, damit er auf den Schrauben aufliegt.

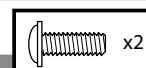
Fissare il motore del rullo di tensione alle due viti, quindi tirarlo verso il basso in modo che sia tenuto saldamente.

Присоедините двигатель приемного узла к этим двум винтам и потяните двигатель вниз таким образом, чтобы обеспечить надежное удержание двигателя винтами.

Makara motorunu iki vidaya takın ve vidaların üstüne sağlam bir şekilde oturması için aşağı çekin.

Στερεώστε τον κινητήρα του καρουλιού τύλιξης στις δύο βίδες και, στη συνέχεια, τραβήξτε τον προς τα κάτω, ώστε να εφαρμόσει σταθερά στις βίδες.

43



Use two screws to attach the rear of the take-up reel motor to the stand, and then tighten all four screws.

Setzen Sie die beiden hinteren Schrauben ein, und ziehen Sie dann alle Schrauben fest.

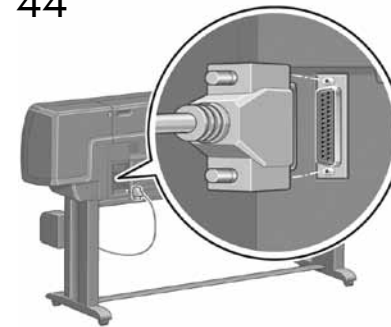
Utilizzare due viti per fissare la parte posteriore del motore al piedistallo e stringere le quattro viti.

С помощью двух винтов прикрепите заднюю панель двигателя приемного узла к стойке и затяните все четыре винта.

İki vidayı kullanarak makara motorunun arka tarafını ayağa sabitleyin, sonra dört vidayı da sıkın.

Χρησιμοποιήστε δύο βίδες, για να στερεώσετε το πίσω μέρος του κινητήρα του καρουλιού τύλιξης στη βάση και, στη συνέχεια, σφίξτε και τις τέσσερις βίδες.

44



Use the parallel plug to connect the take-up reel motor to the parallel port at the rear of the printer.

Schließen Sie das Parallelkabel des Motors der Aufwickelvorrichtung an den Parallelanschluss auf der Rückseite des Druckers an.

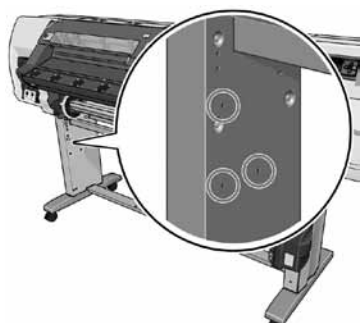
Utilizzare lo spinotto parallelo per collegare il motore del rullo di tensione alla porta parallela presente sul retro della stampante.

Используйте разъем параллельного порта для подключения двигателя приемного узла к параллельному порту на задней панели принтера.

Makara motorunu yazıcının arka tarafında paralel bağlantı noktasına bağlamak için paralel fişi kullanın.

Χρησιμοποιήστε το παράλληλο βύσμα, για να συνδέσετε τον κινητήρα του καρουλιού τύλιξης στην παράλληλη θύρα στο πίσω μέρος του εκτυπωτή.

45



Identify the three holes on the inside of the left leg. The holes are used to attach the left side of the take-up reel assembly.

Auf der Innenseite des linken Standbeins befinden sich drei Bohrungen, an denen die Halterung für die linke Seite der Aufwickelvorrichtung befestigt wird.

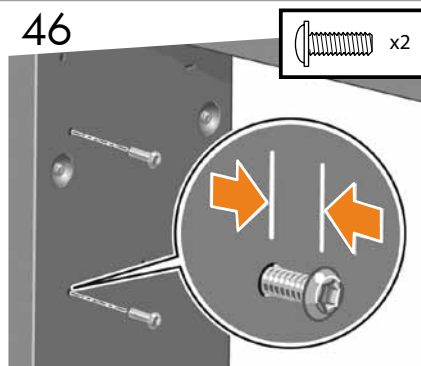
Individuare i tre fori posti all'interno del piede stabilizzatore sinistro. I fori servono a fissare il lato sinistro del rullo di tensione.

На внутренней стороне левой стойки найдите три отверстия. Эти отверстия нужны, чтобы прикрепить левую часть собираемого приемного узла.

Sol ayağın iç tarafındaki üç deliğin yerini bulun. Bu delikler, makaranın sol tarafını sabitlemek için kullanılır.

Εντοπίστε τις τρεις οπές στο εσωτερικό του αριστερού ποδιού. Οι οπές χρησιμοποιούνται για τη στερέωση της αριστερής πλευράς της μονάδας του καρουλιού τύλιξης.

46



Insert two screws into the two forward holes. Leave sufficient space between the screw heads and the leg to attach the left side of the take-up reel assembly.

Setzen Sie Schrauben in die beiden vorderen Bohrungen ein. Lassen Sie zwischen den Schraubenköpfen und dem Standbein genügend Platz, damit die Halterung angebracht werden kann.

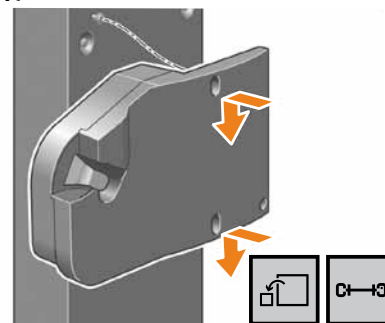
Inserire due viti nei fori anteriori. Fra la testa delle viti e il piede è necessario lasciare spazio sufficiente per fissare il lato sinistro del rullo di tensione.

Вставьте винты в два передних отверстия. Оставьте между головками винтов и стойкой достаточно места для прикрепления левой части собираемого приемного узла.

İki vidayı öndeki iki deliğe takın. Vida başları ile ayak arasında, makaranın sol tarafını monte etmeye yetecek kadar boşluk bırakın.

Τοποθετήστε δύο βίδες στις δύο μπροστινές οπές. Αφήστε αρκετό χώρο ανάμεσα στις κεφαλές των βιδών και στο πόδι, για να στερέωση την αριστερή πλευρά της μονάδας του καρουλιού τύλιξης.

47



Attach the left side of the take-up reel assembly to the two screws, and then pull the take-up reel assembly down so that it rests securely on the screws.

Richten Sie die beiden vorderen Bohrungen der Halterung der Aufwickelvorrichtung an den beiden Schrauben aus, drücken Sie die Halterung dann zum Standbein und anschließend nach unten, damit sie auf den Schrauben aufliegt.

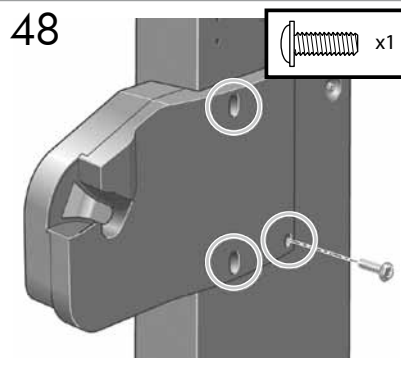
Fissare il lato sinistro del rullo di tensione alle due viti, quindi tirarlo verso il basso in modo che sia tenuto saldamente.

Присоедините левую часть собираемого приемного узла к этим двум винтам и потяните узел вниз таким образом, чтобы обеспечить надежное удержание узла винтами.

Makaranın sol tarafını iki vidaya tutturun ve vidaların üzerine sağlam bir şekilde yerleşmesi için aşağı çekin.

Στερεώστε την αριστερή πλευρά της μονάδας του καρουλιού τύλιξης στις δύο βίδες και, στη συνέχεια, τραβήξτε την προς τα κάτω, ώστε να εφαρμοστεί σταθερά στις βίδες.

48



Use one screw to attach the rear of the left side assembly, and then tighten all three screws.

Setzen Sie die hintere Schraube ein, und ziehen Sie dann alle Schrauben fest.

Utilizzare una vite per fissare la parte posteriore del lato sinistro, quindi stringere le tre viti.

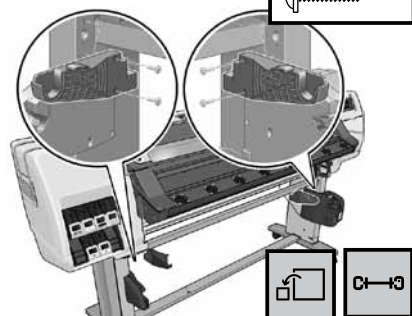
Одним винтом прикрепите заднюю панель левой части сборки и затяните все три винта.

Bir vidayı da sol tarafın arka kısmını sabitlemek için kullanın, sonra üç vidayı da sıkın.

Χρησιμοποιήστε μία βίδα, για να στερεώσετε το πίσω μέρος της αριστερής πλευράς της μονάδας και, στη συνέχεια, σφίξτε και τις τρεις βίδες.



49



EN

Use four screws to attach the take-up reel loading table supports.

DE

Befestigen Sie mit vier Schrauben die Halterungen für den Ladetisch der Aufwickelvorrichtung.

IT

Utilizzando quattro viti, fissare i supporti del deflettore caricamento dei supporti della tavola.

RU

С помощью четырех винтов прикрепите опоры дефлектора на опорах загрузочного стола.

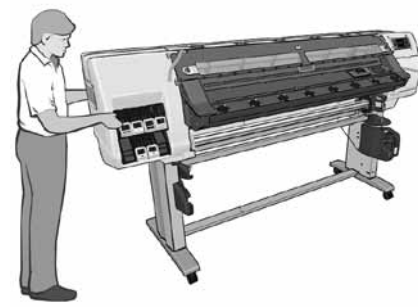
TR

Dört vidayla makara yükleme tablası desteklerini takın.

EL

Χρησιμοποιήστε τέσσερις βίδες, για να στερεώσετε τα στηρίγματα του τραπέζιου φόρτωσης του καρουλιού τύλιξης.

50



**IMPORTANT** Move the printer to its final location. Once the TUR sensor is installed, the wheel is locked.

**WICHTIG:** Schieben Sie den Drucker jetzt an seinen endgültigen Aufstellort. Nach dem Installieren des Sensors der Aufwickelvorrichtung sind die Räder blockiert.

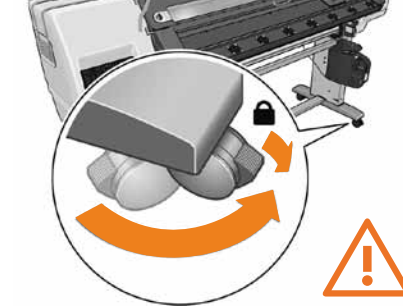
**IMPORTANTE** Collocare la stampante nella posizione finale. Dopo avere installato il TUR, la rotella si blocca.

**ВАЖНО!** Передвиньте принтер туда, где он будет стоять после сборки. После установки датчика TUR колесико заблокируется.

**ÖNEMLİ** Yazıcıyı duracağı yere taşıyın. TUR algılayıcısı takıldığında tekerlek kilitlenir.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** Μετακινήστε τον εκτυπωτή στην τελική του θέση. Μετά την τοποθέτηση του αισθητήρα του καρουλιού τύλιξης, ο τροχός κλειδώνει.

51



Move the front right wheel so that it faces forward, and then lock the wheel.

Drehen Sie das vordere rechte Rad so, dass es nach vorne zeigt, und betätigen Sie seine Bremse.

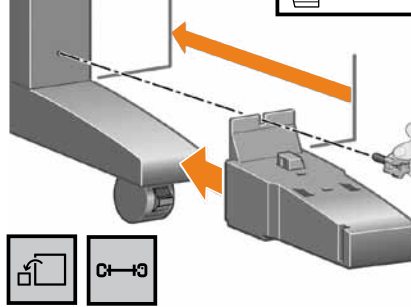
Spostare la rotella anteriore destra in modo che sia rivolta in avanti, quindi bloccarla.

Сдвиньте переднее правое колесико так, чтобы оно было повернуто вперед, а затем заблокируйте его.

Sağ ön tekerleği ileri bakacak şekilde itin ve ardından tekerleği kilitleyin.

Μετακινήστε τον μπροστινό δεξιό τροχό ώστε να είναι στραμμένος προς τα εμπρός και, στη συνέχεια, κλειδώστε τον.

52



Slide the sensor unit onto the right foot, and then use the screw shown to attach the unit.

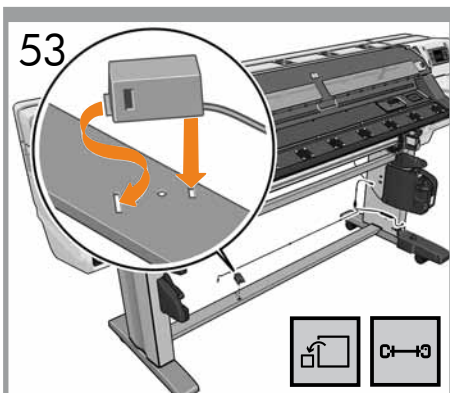
Schieben Sie die Sensoreinheit auf den rechten Standfuß, und befestigen Sie sie wie gezeigt mit der Schraube.

Fare scorrere il sensore sul piede destro, quindi utilizzare la vite mostrata per fissare l'unità.

Передвиньте блок датчиков к правой ножке и прикрепите с помощью упомянутого выше винта.

Algılayıcı birimini sağ ayaktağı yerine takın ve gösterilen vidayı kullanarak birimi sabitleyin.

Τοποθετήστε τη μονάδα του αισθητήρα στο δεξιό πόδι και χρησιμοποιήστε τη βίδα που φαίνεται στην εικόνα για να τη στερεώσετε.



EN

Attach the sensor unit onto the left side of the lower cross-brace.

DE

Befestigen Sie die Sensoreinheit an der linken Seite der Querverstrebung.

IT

Fissare il sensore al lato sinistro del sostegno inferiore.

RU

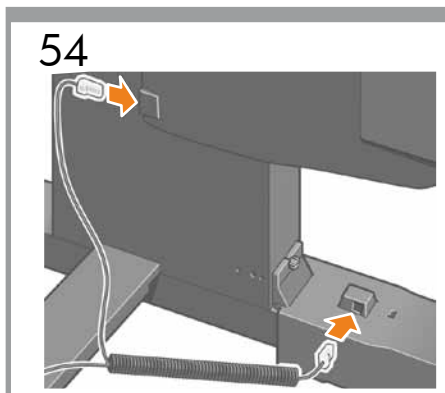
Прикрепите блок датчиков к левой стороне нижней поперечной опоры.

TR

Algılayıcı birimini alttaki destek gergi çubuğunun sol tarafına takın.

EL

Στερεώστε τη μονάδα του αισθητήρα στην αριστερή πλευρά του κάτω εγκάρσιου στηρίγματος.



Connect the sensor cable to the rear of the take-up reel motor. Connect the sensor cable to the sensor unit located on the right foot.

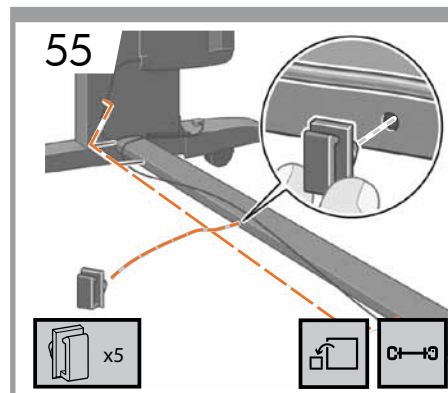
Schließen Sie das Sensorkabel an der Rückseite des Motors der Aufwickelvorrichtung an. Schließen Sie das andere Ende des Kabels an der Sensoreinheit auf dem rechten Standfuß an.

Collegare il cavo del sensore alla parte posteriore del motore del rullo di tensione. Collegare il cavo del sensore al sensore posto sul piedino destro.

Подключите кабель датчика к задней части двигателя приемного узла. Подключите кабель датчика к блоку датчиков, расположенному на правой ножке.

Algılayıcı kablosunu makara motorunun arkasına takın. Algılayıcı kablosunu sağ ayaktaki algılayıcı birimine takın.

Συνδέστε το καλώδιο του αισθητήρα στο πίσω μέρος του κινητήρα του καρουλιού τύλιξης. Συνδέστε το καλώδιο του αισθητήρα στη μονάδα αισθητήρα που βρίσκεται στο δεξί πόδι.



Use the clips provided to attach the sensor cable to the lower cross-brace.

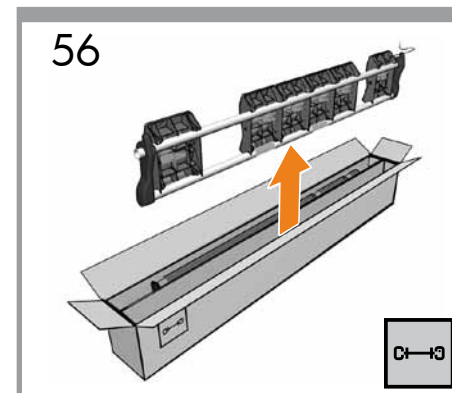
Befestigen Sie das Sensorkabel mit den mitgelieferten Clips unten an der Querverstrebung.

Con i fermagli in dotazione, collegare il cavo del sensore al sostegno inferiore.

Прикрепите кабель датчиков к нижней поперечной опоре с помощью зажимов.

Verilen klipsleri kullanarak algılayıcı kablosunu alttaki destek gergi çubuğuna sabitleyin.

Χρησιμοποιήστε τα παρεχόμενα κλιπ, για να στερεώσετε το καλώδιο του αισθητήρα στο κάτω εγκάρσιο στηρίγμα.



Remove the take-up reel loading table from the box.

Nehmen Sie den Ladetisch der Aufwickelvorrichtung aus dem Karton.

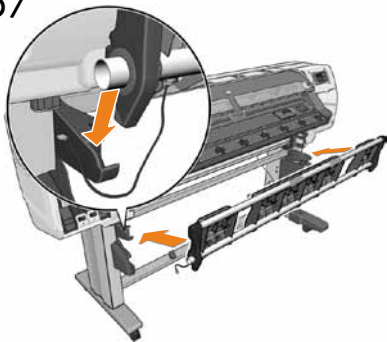
Estrarre dalla confezione la tavola di caricamento del rullo di tensione.

Извлеките загрузочный стол приемного узла из коробки.

Makara yükleme tablasını kutudan çıkarın.

Αφαιρέστε το τραπέζι φόρτωσης του καρουλιού τύλιξης από το κουτί.

57



Attach the take-up reel loading table by inserting the left side of the loading table into the left support, and then inserting the right side of the loading table into the right support.

EN

Bringen Sie den Ladetisch an, indem Sie in zunächst in die linke und dann in die rechte Halterung einsetzen.

DE

Fissare la tavola di caricamento del rullo di tensione inserendone il lato sinistro nel supporto sinistro del deflettore, quindi il lato destro nel supporto destro.

IT

Присоедините загрузочный стол приемного узла, вставив сначала его левую часть в левую опору, а затем правую часть — в правую опору.

RU

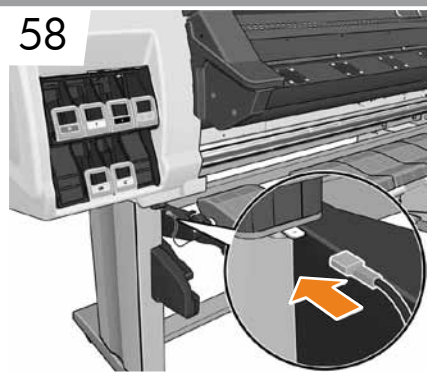
Makara yükleme tablasının sol tarafını sol desteğe, sağ tarafını sağ desteğe takarak yükleme tablasını tutturun.

TR

Στερεώστε το τραπέζι φόρτωσης του καρουλιού τύλιξης, εισάγοντας την αριστερή πλευρά του τραπεζιού φόρτωσης στο αριστερό στήριγμα και, στη συνέχεια, τη δεξιά πλευρά του τραπεζιού φόρτωσης στο δεξί στήριγμα.

EL

58



Attach the grounding cable to the metal plate installed earlier where the stand attaches to the printer.

Schieben Sie das Erdungskabel auf die Metallplatte, die Sie zuvor zwischen Druckwerk und Standfuß angebracht haben.

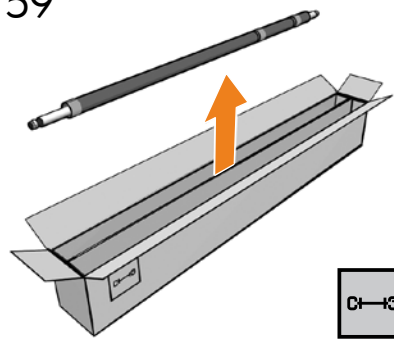
Collegare il cavo di messa a terra alla piastra metallica installata in precedenza, in corrispondenza del punto in cui il piedistallo si collega alla stampante.

Присоедините кабель заземления к металлической пластине, установленной ранее в точке крепления опоры к принтеру.

Topraklama kablosunu önceden takılan metal plakaya, sehpanın yazıcıya takıldığı yere bağlayın.

Συνδέστε το καλώδιο γείωσης στη μεταλλική πλάκα που τοποθετήθηκε προηγουμένως, στο σημείο σύνδεσης της βάσης στον εκτυπωτή.

59



Carefully lift the central core tube. The central core tube contains the take-up reel spindle.

Nehmen Sie die mittlere Kernhülse vorsichtig aus der Verpackung. Sie enthält die Spindel für die Aufwickelvorrichtung.

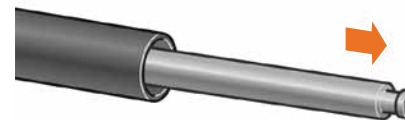
Sollevare con cautela l'anima centrale. L'anima centrale contiene il mandrino del rullo di tensione.

Осторожно поднимите трубку центральной втулки. Внутри трубки центральной втулки находится ось приемного узла.

Merkezi yuva borusunu dikkatli bir şekilde alın. Merkezi yuva borusunda makara mili vardır.

Ανασηκώστε προσεκτικά τον κεντρικό σωλήνα του πυρήνα. Ο κεντρικός σωλήνας του πυρήνα περιλαμβάνει τον άξονα του καρουλιού τύλιξης.

60



Remove the take-up reel spindle from the core.

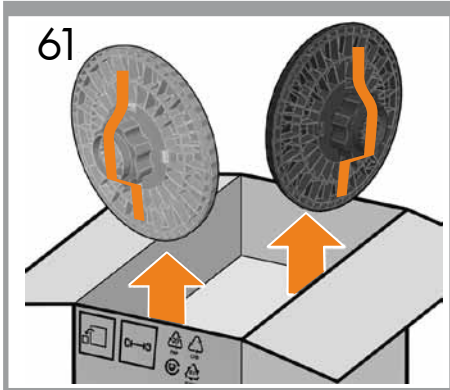
Nehmen Sie die Spindel aus der Hülse.

Rimuovere il mandrino del rullo di tensione dall'anima.

Извлеките ось приемного узла из втулки.

Makara milini göbekten çıkarın.

Αφαιρέστε τον άξονα του καρουλιού τύλιξης από τον πυρήνα.



**EN** Remove the two take-up reel hubs.

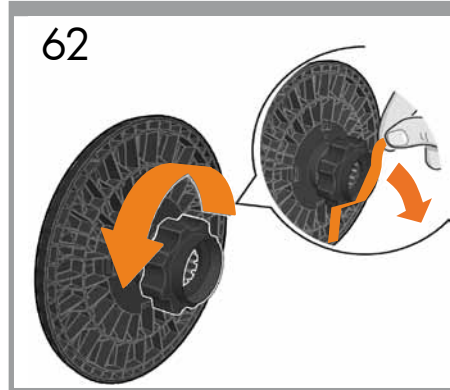
**DE** Nehmen Sie die beiden Anschläge heraus.

**IT** Rimuovere i due mozzi del rullo di tensione.

**RU** Извлеките две оси приемного узла.

**TR** İki makara yuvasını çıkarın.

**EL** Αφαιρέστε τους δύο δακτυλίους του καρουλιού τύλιξης.



Remove the adhesive tape, and then loosen the plastic nut on the black hub.

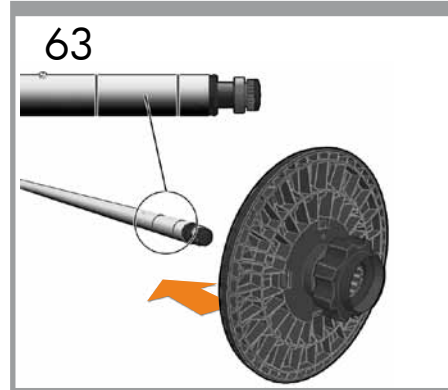
Entfernen Sie das Klebeband, und lösen Sie dann die Kunststoffmutter auf der schwarzen Nabe.

Rimuovere il nastro adesivo, quindi allentare il dado di plastica sul mozzo nero.

Удалите клейкую ленту, после чего ослабьте пластмассовую гайку на черной втулке.

Yapışkan bandı çıkarın ve ardından siyah göbek üzerindeki plastik somunu gevşetin.

Αφαιρέστε την κολλητική ταινία και στη συνέχεια χαλαρώστε το πλαστικό παξιμάδι στο μαύρο άξονα.



Slide the black hub onto the spindle up to one of the two marks. The mark furthest outside is for rolls of 60". The mark furthest inside is for rolls of less than 60".

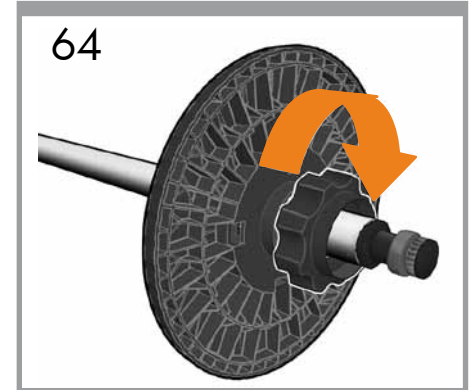
Schieben Sie den schwarzen Anschlag bis zu einer der beiden Markierungen auf die Spindel. Die äußere Markierung ist für Rollen mit einer Breite von 60 Zoll. Die innere Markierung wird für Rollen verwendet, die schmaler als 60 Zoll sind.

Fare scorrere il mozzo nero sul mandrino fino a uno dei due contrassegni. Il contrassegno più esterno è per i rotoli da 60". Il contrassegno più interno è per i rotoli inferiori a 60".

Установите черную втулку на ось до одной из меток. Ближайшая к краю метка предназначена для 60-дюймовых рулонов. Дальняя от края метка предназначена для рулонов шириной менее 60 дюймов.

Siyah yuvayı, iki işaretten birine gelene kadar makara miline kaydırın. En dıştaki işaret 60" rulolar içindir. En içteki işaret 60" boyutundan küçük rulolar içindir.

Μετακινήστε το μαύρο δακτύλιο στον άξονα μέχρι μία από τις δύο εγκοπές. Η εξωτερική εγκοπή είναι για ρολά 60". Η εσωτερική εγκοπή είναι για ρολά μικρότερα από 60".



Tighten the plastic nut on the black hub.

Ziehen Sie die Rändelmutter am schwarzen Anschlag fest.

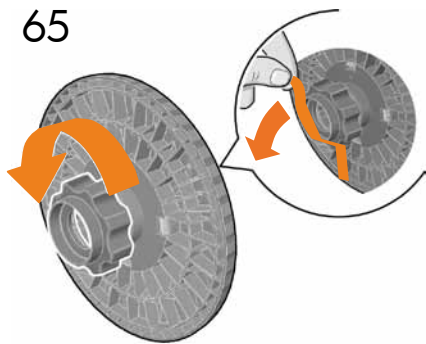
Serrare il dado di plastica sul mozzo nero.

Закрутите пластмассовую гайку на черной стыковочной втулке.

Siyah renkli yuvanın plastik somununu sıkın.

Σφίξτε το πλαστικό παξιμάδι στο μαύρο δακτύλιο.

65



EN

Remove the adhesive tape, and then loosen the plastic nut on the blue hub.

DE

Entfernen Sie das Klebeband, und lösen Sie dann die Kunststoffmutter auf der blauen Nabe.

IT

Rimuovere il nastro adesivo, quindi allentare il dado di plastica sul mozzo blu.

RU

Удалите клейкую ленту, затем ослабьте пластмассовую гайку на синей втулке.

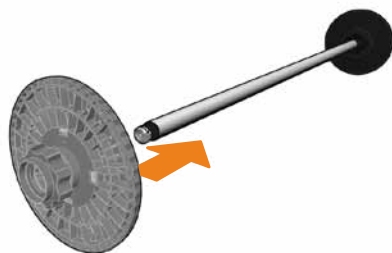
TR

Yapışkan bandı çıkarın ve ardından mavi göbek üzerindeki plastik somunu gevşetin.

EL

Αφαιρέστε την κολλητική ταινία και στη συνέχεια χαλαρώστε το πλαστικό παξιμάδι στο μπλε άξονα.

66



Slide the blue hub onto the spindle. Tighten the plastic nut on the blue hub.

Schieben Sie den blauen Anschlag auf die Spindel. Ziehen Sie die Rändelmutter am blauen Anschlag fest.

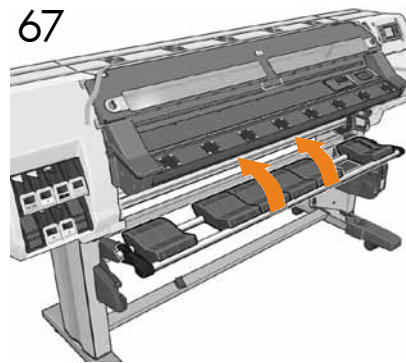
Fare scorrere il mozzo blu sul mandrino. Serrare il dado di plastica sul mozzo blu.

Надвиньте синюю стыковочную втулку на ось. Закрутите пластмассовую гайку на синей стыковочной втулке.

Mavi yuvayı mile geçirin. Mavi yuvanın plastik somununu sıkın.

Τοποθετήστε τον μπλε δακτύλιο στον άξονα. Σφίξτε το πλαστικό παξιμάδι στον μπλε δακτύλιο.

67



Raise the take-up reel loading table to its upright position.

Klappen Sie den Ladetisch der Aufwickelvorrichtung nach oben.

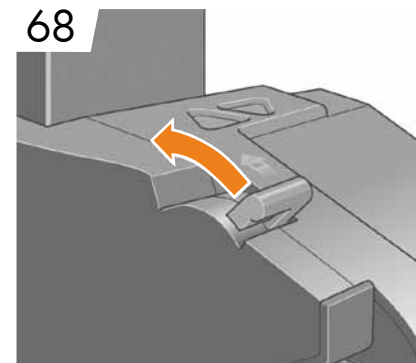
Sollevare la tavola di caricamento del rullo di tensione in posizione perpendicolare.

Поднимите загрузочный стол приемного узла в вертикальное положение.

Makara yükleme tablasını dik konumuna getirin.

Ανασηκώστε το τραπέζι φόρτωσης του καρουλιού τύλιξης σε όρθια θέση.

68



Unlock the take-up reel by pushing the spindle lever to its upper most position.

Entriegeln Sie die Aufwickelvorrichtung, indem Sie den Spindelhebel in die oberste Stellung bringen.

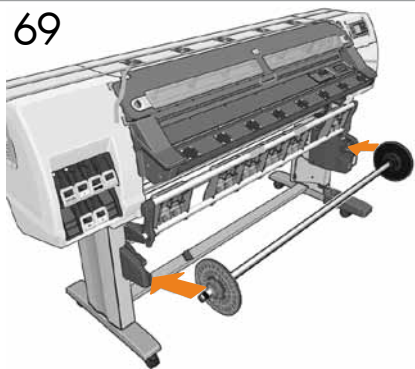
Sbloccare il rullo di tensione portando la leva del mandrino sulla posizione più alta.

Разблокируйте приемный узел, переведя рычаг оси в крайнее верхнее положение.

Mil kolunu en üst konuma iterek makaranın kilidini açın.

Απασφαλίστε το καρούλι τύλιξης, μετακινώντας το μοχλό του άξονα στην ανώτερη θέση.

69



EN

Load the take-up reel spindle into the printer by pushing firmly on each end of the spindle.

DE

Setzen Sie die Spindel der Aufwickelvorrichtung in den Drucker ein, indem Sie beide Enden fest in die Halterungen drücken.

IT

Caricare nella stampante il mandrino del rullo di tensione spingendo con decisione su entrambe le estremità.

RU

Вставьте ось приемного узла в принтер, с усилием надавив на оба ее конца.

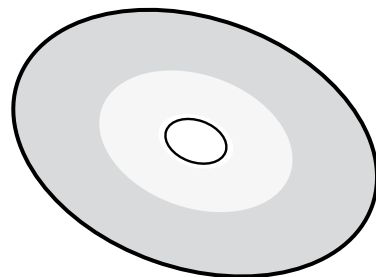
TR

Makara milini iki ucundan sıkıca iterek yazıcıya takın.

EL

Τοποθετήστε τον άξονα του καρουλιού τύλιξης στον εκτυπωτή, πιέζοντας σταθερά και τα δύο άκρα του άξονα.

70



See the *User's Guide* for information about how to use the take-up reel.

Informationen zur Verwendung der Aufwickelvorrichtung finden Sie im *Benutzerhandbuch*.

Per informazioni sull'utilizzo del rullo di tensione, consultare il *Manuale dell'utente*.

Для получения сведений об использовании приемного узла см. *Руководство пользователя*.

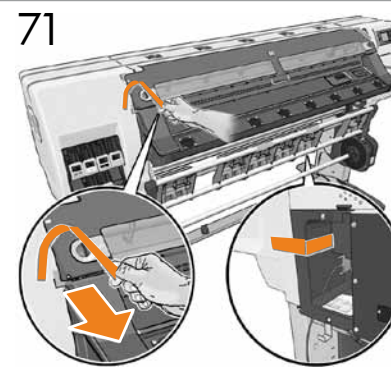
Makaranın nasıl kullanılacağı ile ilgili bilgi için *Kullanım Kılavuzu*'na bakın.

Ανατρέξτε στον *Οδηγό χρήσης* για πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του καρουλιού τύλιξης.

- EN Unpack more components
- DE Auspacken weiterer Komponenten
- IT Disimballaggio di altri componenti
- RU Распаковка других компонентов
- TR Diğer parçaları çıkarma
- EL Αποσυσκευασία περισσότερων εξαρτημάτων



71



Remove the protective covering from the printer window and the front panel screen.

Ziehen Sie die Schutzfolie vom Druckerfenster und von der Bedienfeldanzeige ab.

Rimuovere la copertura protettiva dalla finestra della stampante e dal pannello frontale.

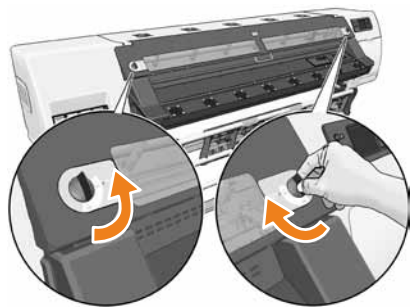
Снимите с крышки принтера и передней панели принтера защитную пленку.

Yazıcı kapağından ve ön panel ekranından koruyucu tabakayı alın.

Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα από το παράθυρο του εκτυπωτή και την οθόνη του μπροστινού πινάκα.



72



EN

Release the two latches and open the window.

DE

Lösen Sie die beiden Verriegelungen, und öffnen Sie das Druckerfenster.

IT

Sganciare le due levette e aprire la finestra.

RU

Поверните две защелки и откройте крышку принтера.

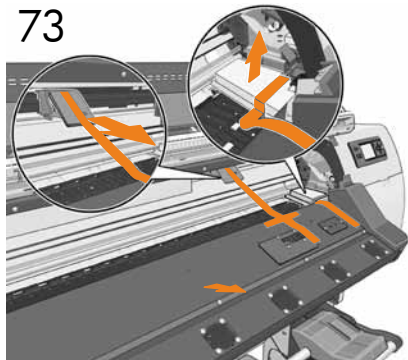
TR

İki mandalı kaldırın ve pencereyi açın.

EL

Απασφαλίστε τα δύο μάνδαλα και ανοίξτε το παράθυρο.

73



Remove the protective packaging from inside the printer; cut the tape if needed.

Entfernen Sie die Schutzverpackung im Innern des Druckers. Schneiden Sie dazu ggf. das Band ab.

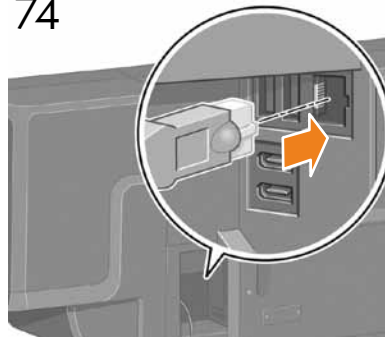
Rimuovere l'imballaggio di protezione dalla parte interna della stampante. Se necessario, tagliare il nastro.

Удалите защитную упаковку из внутренней полости принтера. Если потребуется, перережьте ленту.

Yazıcının içindeki koruyucu ambalajı çıkarın; gerekirse bandı kesin.

Αφαιρέστε την προστατευτική συσκευασία από το εσωτερικό του εκτυπωτή (εάν χρειαστεί, κόψτε την ταινία).

74



Plug the Gigabit Ethernet cable into the Gigabit Ethernet connection.

Schließen Sie das Gigabit Ethernet-Kabel an den Gigabit Ethernet-Netzwerkanschluss an.

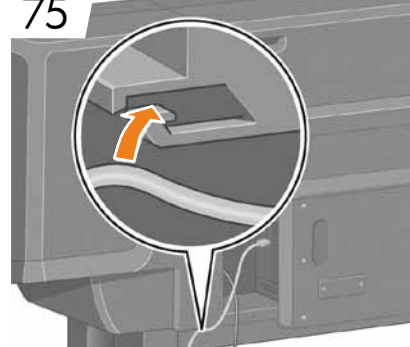
Collegare il cavo Gigabit Ethernet alla porta Gigabit Ethernet.

Вставьте кабель Gigabit Ethernet в разъем Gigabit Ethernet.

Gigabit Ethernet kablосunu Gigabit Ethernet bağlantısına takın.

Συνδέστε το καλώδιο Gigabit Ethernet στη σύνδεση Gigabit Ethernet.

75



Pass the Gigabit Ethernet cable through the hook at the rear of the printer.

Führen Sie das Gigabit Ethernet-Kabel durch den Haltehook an der Rückseite des Druckers.

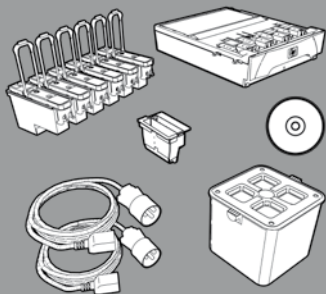
Fare passare il cavo Gigabit Ethernet attraverso il gancio sulla parte posteriore della stampante.

Пропустите кабель Gigabit Ethernet через крючок на задней панели принтера.

Gigabit Ethernet kablосunu yazıcının arka tarafındaki kancadan geçirin.

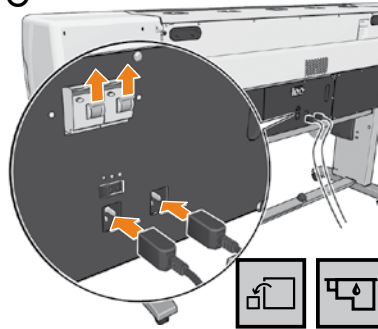
Περάστε το καλώδιο Gigabit Ethernet μέσα από το άγκιστρο στο πίσω μέρος του εκτυπωτή.

- EN Install the ink supplies
- DE Einsetzen der Tintenbehälter
- IT Installazione delle cartucce di inchiostro
- RU Установка расходных материалов для системы подачи чернил
- TR Mürekkep malzemelerini takma
- EL Τοποθέτηση αναλώσιμων μελανιού



Ink cartridges not supplied with the printer.  
Der Drucker wird ohne Tintenbehälter geliefert.  
Le cartucce di inchiostro non vengono fornite con la stampante.  
Картриджи не входят в комплект поставки принтера.  
Mürekkep kartuşları yazıcıyla birlikte sağlanmaz.  
Δεν παρέχονται δοχεία μελανιού με τον εκτυπωτή.

76



EN

Plug the two power cables into the rear of the printer, and then plug the other ends of the two cables into the AC power outlet. Make sure the current circuit breakers are in the up position.

DE

Schließen Sie die zwei Netzkabel an die Netzanschlüsse hinten am Drucker und an Steckdosen an. Vergewissern Sie sich, dass sich die Schutzschalter in der oberen Stellung befinden.

IT

Collegare i due cavi di alimentazione al retro della stampante, quindi inserire le altre estremità dei due cavi in una presa CA. Assicurarsi che gli interruttori siano tutti nella posizione Su.

RU

Вставьте два шнура питания в гнезда на задней панели принтера и подключите их к розеткам. Убедитесь, что все прерыватели цепей находятся в верхнем положении.

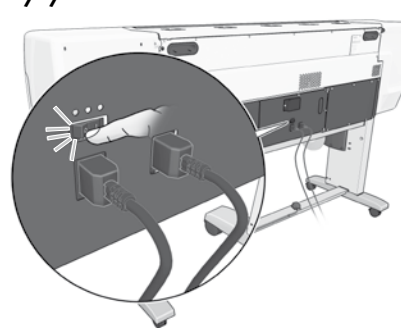
TR

İki elektrik kablosunu yazıcının arka tarafına takın, ardından kabloların diğer uçlarını AC elektrik prizine takın. Geçerli devre kesicilerin yukarı konumda olduğundan emin olun.

EL

Συνδέστε τα δύο καλώδια ρεύματος στο πίσω μέρος του εκτυπωτή και, στη συνέχεια, συνδέστε τα άλλα άκρα των δύο καλωδίων στην πρίζα AC. Βεβαιωθείτε ότι οι ασφαλειοδιακόπτες ρεύματος βρίσκονται στην πάνω θέση.

77



Turn the power switch to the On position at the rear of the printer.

Schalten Sie den Drucker mit dem Netzschalter an der Rückseite ein.

Portare l'interruttore di alimentazione sul retro della stampante in posizione On.

Переведите выключатель питания, расположенный на задней панели принтера, в положение «включено».

Yazıcının arka tarafındaki güç düğmesini Açık konuma getirin.

Μετακινήστε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση ενεργοποίησης, στην πίσω πλευρά του εκτυπωτή.

78



If the power light on the front panel remains off, press the Power button to switch on the printer.

Wenn die Netzkontrollleuchte am Bedienfeld nicht leuchtet, drücken Sie die Netztaсте.

Se l'indicatore luminoso di accensione sul pannello frontale rimane spento, premere il pulsante Alimentazione per accendere la stampante.

Если индикатор питания на передней панели не горит, нажмите клавишу «Питание», чтобы включить принтер.

Ön paneldeki güç ışığı yanmıyorsa, Güç düğmesine basarak yazıcıyı açın.

Εάν η λυχνία λειτουργίας στον μπροστινό πίνακα παραμένει σβηστή, πατήστε το κουμπί Λειτουργίας, για να ενεργοποιήσετε τον εκτυπωτή.

79



Language  
☐ English  
☐ Français  
☐ Italiano  
☐ Deutsch  
☐ Español  
☐ Português  
☐ 日本語

EN

Wait until this message appears on the front panel (~1 minute). Use the Up and Down buttons to highlight the language you want, and then press the OK button.

DE

Warten Sie ca. 1 Minute, bis die gezeigte Bedienfeldmeldung angezeigt wird. Wählen Sie mit der Taste „Auf“ oder „Ab“ die gewünschte Sprache aus, und drücken Sie dann „OK“.

IT

Attendere finché questo messaggio non viene visualizzato sul pannello frontale (~1 minuto). Utilizzare i pulsanti Su e Giù per evidenziare la lingua desiderata, quindi premere il pulsante OK.

RU

Дождитесь, пока на передней панели не появится данное сообщение (~1 минуту). С помощью кнопок со стрелками вверх и вниз выберите нужный язык и нажмите кнопку OK.

TR

Bu mesaj ön panelde görünene kadar (yaklaşık 1 dakika) bekleyin. İstedığınız dili seçmek için Yukarı ve Aşağı düğmelerini kullanın, sonra OK (Tamam) düğmesine basın.

EL

Περιμένετε έως ότου εμφανιστεί το μήνυμα αυτό στον μπροστινό πίνακα (~1 λεπτό). Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά Πάνω και Κάτω, για να επισημάνετε την επιθυμητή γλώσσα και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί OK.

80

FW upgrade required. Check Maintenance guide.  
 Gigabit Ethernet  
 http://XXXX11  
 http://192.168.1.1

A message may appear asking you to upgrade the firmware. If so, upgrade the firmware, following the instructions from the Maintenance and troubleshooting guide.

Wenn gemeldet wird, dass die Firmware aktualisiert werden muss, führen Sie die Aktualisierung durch. Die entsprechenden Informationen finden Sie im Wartungs- und Fehlerbehebungshandbuch.

Potrebbe venire visualizzato un messaggio in cui si richiede di aggiornare il firmware. In questo caso, aggiornare firmware, seguendo le istruzioni fornite nel Manuale di manutenzione e risoluzione dei problemi.

Может появиться сообщение о необходимости обновить микропрограммное обеспечение. В этом случае выполните инструкции по обновлению микропрограммного обеспечения, приведенные в Руководстве по обслуживанию и устранению неполадок.

Ürün bilgilerini yükseltmenizi isteyen bir ileti görüntülenebilir. Görüntülediğinde, Bakım ve sorun giderme kılavuzundaki yönergeleri izleyerek ürün bilgilerini yükseltin.

Ενδέχεται να εμφανιστεί ένα μήνυμα που θα σας ζητήσει να αναβαθμίσετε το υλικολογισμικό. Στην περίπτωση αυτή, αναβαθμίστε το υλικολογισμικό ακολουθώντας τις οδηγίες του Οδηγού συντήρησης και αντιμετώπισης προβλημάτων.

81

Install ink cartridges for ink system setup

M Y K C  
 LM LC

Wait until this message appears. The front panel guides you through the procedures for inserting the ink supplies.

Note: Ink supplies are not provided with the printer

Warten Sie, bis diese Meldung angezeigt wird. Auf dem Bedienfeld wird nun eine Anleitung zum Einsetzen der Tintenbehälter angezeigt. Hinweis: Der Drucker wird ohne Tintenbehälter geliefert.

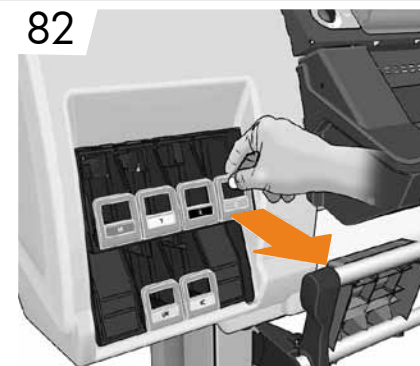
Attendere che venga visualizzato questo messaggio. Sul pannello frontale vengono visualizzate le procedure di inserimento delle cartucce di inchiostro. Nota: le cartucce di inchiostro non vengono fornite con la stampante.

Дождитесь, пока не появится данное сообщение. Инструкции на передней панели помогают правильно выполнить процедуры установки расходных материалов для системы подачи чернил. Примечание. Расходные материалы для системы подачи чернил не входят в комплект поставки принтера.

Bu mesaj görünene kadar bekleyin. Ön panel mürekkep kartuşlarını takma konusunda size adım adım yol gösterir. Not: Mürekkep sarf malzemeleri yazıcıyla birlikte sağlanmaz.

Περιμένετε έως ότου εμφανιστεί αυτό το μήνυμα. Ο μπροστινός πίνακας παρέχει οδηγίες για την τοποθέτηση των αναλώσιμων μελανιού. Σημείωση: Δεν παρέχονται αναλώσιμα μελανιού μαζί με τον εκτυπωτή.

82



To release the ink cartridge drawer, gently pull down on the blue handle, and then slide out the ink cartridge drawer.

Drücken Sie den blauen Griff vorsichtig nach unten, und ziehen Sie den Tintenbehältereinschub heraus.

Per rilasciare il cassetto della cartuccia di inchiostro, tirare delicatamente la maniglia blu verso il basso, quindi estrarlo.

Для извлечения держателя с картриджем аккуратно надавите на синюю рукоятку вниз, а затем извлеките держатель с картриджем.

Mürekkep kartuşu bölmesini serbest bırakmak için, mavi renkli tutamacı yumuşak bir hareketle aşağı çekip, mürekkep kartuşu bölmesini dışarı alın.

Για να απασφαλίσετε το συρτάρι του δοχείου μελανιού, τραβήξτε προσεκτικά προς τα κάτω την μπλε λαβή και, στη συνέχεια, μετακινήστε προς τα έξω το συρτάρι του δοχείου μελανιού.

83



EN

Shake the ink cartridge vigorously for about 15 seconds.

DE

Schütteln Sie den Tintenbehälter kräftig für ca. 15 Sekunden.

IT

Agitare vigorosamente la cartuccia di inchiostro per circa quindici secondi.

RU

Сильно встряхивайте картридж в течение приблизительно 15 секунд.

TR

Mürekkep kartuşunu 15 saniye kadar kuvvetli bir şekilde sallayın.

EL

Ανακινήστε έντονα το δοχείο μελανιού για περίπου 15 δευτερόλεπτα.

84



Place the ink cartridge in the ink cartridge drawer. The arrow on the front of the ink cartridge should point upwards. Note that there are marks on the drawer to show the correct location to place the cartridge.

Setzen Sie den Tintenbehälter in den Einschub ein. Der Pfeil an der Vorderseite des Behälters muss nach oben zeigen. Die richtige Position ist an den Markierungen auf dem Einschub zu erkennen.

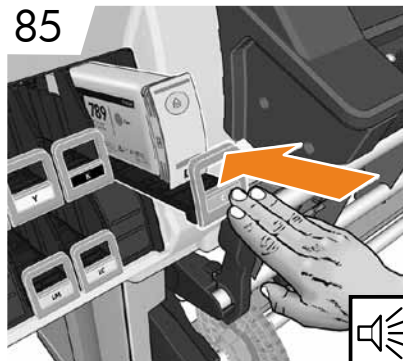
Posizionare la cartuccia di inchiostro nel cassetto. La freccia sulla parte frontale della cartuccia di inchiostro deve puntare verso l'alto. La posizione corretta della cartuccia è indicata da alcuni contrassegni sul cassetto.

Вставьте картридж с чернилами в держатель. Стрелка на передней стенке картриджа должна быть направлена вверх. При установке картриджа убедитесь, что отметки на держателе расположены правильно.

Mürekkep kartuşunu kartuş bölmesine yerleştirin. Mürekkep kartuşunun ön tarafındaki ok yukarı bakıyor olmalıdır. Bölmenin üzerinde kartuşun doğru yere yerleştirilmesi için yol gösterici işaretler vardır.

Τοποθετήστε το δοχείο μελανιού στο συρτάρι του δοχείου μελανιού. Το βέλος στην μπροστινή πλευρά του δοχείου μελανιού πρέπει να είναι στραμμένο προς τα πάνω. Λάβετε υπόψη ότι υπάρχουν ενδείξεις στο συρτάρι που υποδεικνύουν τη σωστή θέση του δοχείου.

85



Push the ink cartridge drawer back into the printer until the drawer locks into position. The printer "beeps" when the cartridge is correctly installed.

Schieben Sie den Einschub mit dem Behälter in den Drucker, bis er einrastet. Der Drucker gibt einen Signalton aus, wenn der Behälter richtig eingesetzt wird.

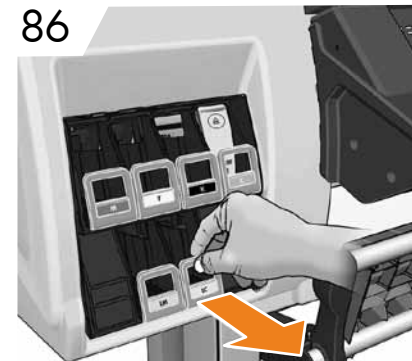
Riposizionare il cassetto nella stampante e bloccarlo in posizione. Quando la cartuccia è installata correttamente, la stampante emette un segnale acustico.

Задвиньте держатель с картриджем в принтер, пока держатель не встанет на место со щелчком. После правильной установки картриджа принтер издает звуковой сигнал.

Mürekkep kartuşu bölmesini yerine oturana kadar tekrar yazıcının içine itin. Kartuş doğru şekilde yerine takıldığı zaman yazıcı "bip" sesi çıkarır.

Ωθήστε το συρτάρι του δοχείου μελανιού μέσα στον εκτυπωτή μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του. Όταν το δοχείο τοποθετηθεί σωστά, θα ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος από τον εκτυπωτή.

86



Follow the same instructions to insert the other five ink cartridges. Press the OK button.

Setzen Sie die fünf restlichen Tintenbehälter auf dieselbe Weise ein. Drücken Sie die Taste „OK“.

Attenersi alla stessa procedura per inserire le altre cinque cartucce d'inchiostro. Premere il pulsante OK.

Следуйте тем же инструкциям при установке остальных пяти картриджей. Нажмите клавишу OK.

Diğer beş mürekkep kartuşunu da takarken aynı yönergeleri uygulayın. OK düğmesine basın.

Ακολουθήστε τις οδηγίες αυτές, για να τοποθετήσετε τα υπόλοιπα πέντε δοχεία μελανιού. Πατήστε το κουμπί OK.

87

Are all setup printhead windows filled with ink?

- ☐ All with some ink  
☐ NOT all with ink

EN

When the above question appears on the front panel of your printer, you must follow steps 88 to 91 in order to answer the question.

DE

Wenn diese Frage auf dem Bedienfeld angezeigt wird, müssen Sie zur Beantwortung Schritt 88 bis 91 durchführen.

IT

Quando sul pannello frontale della stampante viene visualizzata la domanda indicata sopra, rispondere seguendo i passaggi da 88 a 91.

RU

Если на экране отображается показанный выше вопрос, то необходимо выполнить пункты 88-91, чтобы ответить на него.

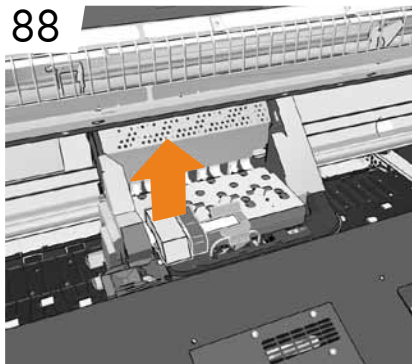
TR

Yazıcınızın ön panelinde yukarıdaki soru görüntülediğinde, soruyu yanıtlamak için 88 - 91 arası adımları takip etmelisiniz.

EL

Όταν εμφανιστεί το παραπάνω μήνυμα στον μηροσινό πίνακα του εκτυπωτή, πρέπει να ακολουθήσετε τα βήματα 88 έως 91 για να απαντήσετε στην ερώτηση.

88



Remove the packing foam from the top of the printhead carriage.

Entfernen Sie die Styroporstücke oben auf dem Druckkopfwagen.

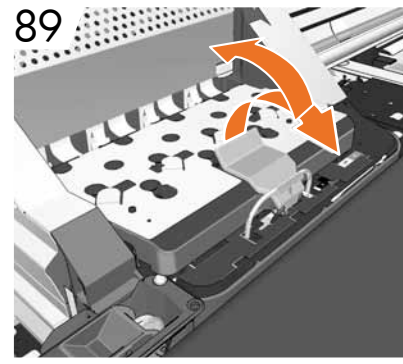
Rimuovere il polistirolo dalla parte superiore del carrello delle testine di stampa.

Снимите упаковочную пленку с верхней части каретки печатающих головок.

Baskı kafası şaryosunun üstündeki köpük parçasını çıkarın.

Αφαιρέστε το φελιζόλ από το πάνω μέρος του μηχανισμού μεταφοράς κεφαλών εκτύπωσης.

89



Pull up and release the blue latch on top of the carriage assembly.  
Lift the blue latch to open the printhead cover.

Klappen Sie die blaue Verriegelung der Wageneinheit nach vorne, um sie zu lösen.  
Ziehen Sie den blauen Griff nach oben, um die Druckkopfabdeckung zu öffnen.

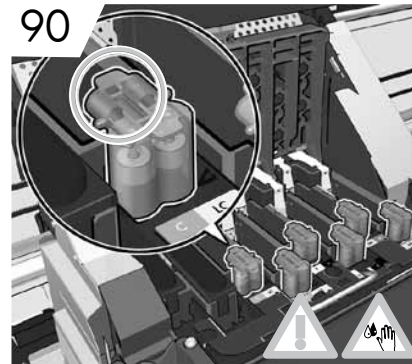
Sollevare e sganciare la levetta blu nella parte superiore del gruppo carrello.  
Sollevare la levetta blu per aprire il coperchio della testina di stampa.

Потяните и освободите синюю защелку в верхней части узла каретки.  
Поднимите синюю защелку, чтобы открыть крышку печатающей головки.

Şaryonun üzerindeki mavi renkli mandalı yukarı çekip açılmasını sağlayın.  
Baskı kafası kapağını açmak için mavi renkli mandalı kaldırın.

Τραβήξτε προς τα πάνω και απασφαλίστε το μπλε μάνδαλο στο πάνω μέρος του μηχανισμού μεταφοράς.  
Ανασηκώστε το μπλε μάνδαλο, για να ανοίξετε το κάλυμμα των κεφαλών εκτύπωσης.

90



Before removing the setup printheads, look at each printhead and verify that each printhead contains ink.

Überprüfen Sie, ob die werkseitig eingesetzten Druckköpfe Tinte enthalten, bevor Sie sie herausnehmen.

Prima di rimuovere le testine di impostazione, controllare che ciascuna testina di stampa contenga inchiostro.

Прежде чем вынуть установочные печатающие головки, осмотрите каждую печатающую головку и убедитесь, что в ней есть чернила.

Yazıcı kafalarını çıkarmadan önce, her kafaya bakarak içlerinde mürekkep bulunduğundan emin olun.

Πριν αφαιρέσετε τις ρυθμιστικές κεφαλές εκτύπωσης, ελέγξτε κάθε κεφαλή εκτύπωσης για να βεβαιωθείτε ότι περιέχει μελάνι.

91

Are all setup printhead windows filled with ink?

☒ All with some ink

☐ NOT all with ink

Close latch & window and select:

✓ All with some ink  
In case NOT all with ink, see page 37.

Schließen und verriegeln Sie das Druckerfenster.

Wählen Sie danach die folgende Option aus:

✓ Alle enthalten Tinte  
Informationen zur Option "Nicht alle enthalten Tinte" finden Sie auf Seite 37.

Chiudere la levetta e la finestra, quindi selezionare:

✓ Tutte con un certo quantitativo di inchiostro  
In caso vi siano cartucce esaurite, vedere a pagina 37.

Закройте крышку и защелки и выберите:

✓ Все картриджи содержат чернила. В случае, если НЕ все картриджи содержат чернила, см. стр. 37.

Mandali ve pencereyi kapatın ve aşağıdakini seçin:

✓ All with some ink (Tümünde biraz mürekkep var)  
NOT all with ink (Tümünde mürekkep yok) seçeneği durumunda, bkz. sayfa 37.

Κλείστε το μάνδαλο και το παράθυρο και επιλέξτε:

✓ All with some ink (Όλες με μελάνι)  
Για την επιλογή NOT all with ink (ΟΧΙ όλες με μελάνι), ανατρέξτε στη σελίδα 37.

92

Open right door to replace the PH cleaning kit

Wait until this message appears on the front panel.

Warten Sie, bis diese Bedienfeldmeldung angezeigt wird.

Attendere che questo messaggio venga visualizzato sul pannello frontale.

Дождитесь, пока на передней панели не появится данное сообщение.

Bu mesaj ön panelde görünene kadar bekleyin.

Περιμένετε έως ότου εμφανιστεί το μήνυμα αυτό στον μπροστινό πίνακα.

93

Pull open the printhead cleaning cartridge door, which is located on the right side of the printer.

Öffnen Sie rechts am Drucker die Zugangsklappe zum Druckkopfreinigungsbehälter.

Aprire lo sportello della cartuccia di pulizia della testina di stampa, posto sul lato destro della stampante.

Откройте дверцу картриджа очистки печатающих головок, которая расположена в правой части принтера.

Yazıcının sağ tarafında bulunan baskı kafası temizleme kapağını çekerek açın.

Τραβήξτε και ανοίξτε τη θύρα της κασέτας καθαρισμού κεφαλών εκτύπωσης που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του εκτυπωτή.

94

Remove the transparent shipping tray. Insert the maintenance cartridge, pushing it in and down until it clicks into place, and then close the maintenance cartridge door and press Ok in FP.

Entfernen Sie den transparenten Transportschutz. Setzen Sie den Druckkopfreinigungsbehälter ein. Drücken Sie ihn dazu nach innen und nach unten, bis er einrastet. Schließen Sie danach die Zugangsklappe, und drücken Sie am Bedienfeld die Taste „OK“.

Rimuovere il vassoio di spedizione trasparente. Inserire la cartuccia di manutenzione, spingendola finché non scatta in posizione, quindi chiudere lo sportello della cartuccia stessa, quindi premere OK in FP.

Снимите прозрачный упаковочный лоток. Вставьте обслуживающий картридж, подталкивая его внутрь и вниз, пока он не встанет на место со щелчком, а затем закройте дверцу обслуживающего картриджа и нажмните «OK» на передней панели.

Saydam nakliye tablasını çıkartın. Bakım kartuşunu yerleştirip, yerine oturana kadar içeri ve aşağı doğru itin, sonra bakım kartuşu kapağını kapatın ve ön panelde OK (Tamam) düğmesine basın.

Αφαιρέστε το διαφανές δίσκο αποστολής. Τοποθετήστε την κασέτα συντήρησης, μετακινώντας την προς τα μέσα και προς τα κάτω έως ότου ασφαλίσει στη θέση της και, στη συνέχεια, κλείστε τη θύρα της κασέτας συντήρησης και πατήστε το κουμπί OK στον μπροστινό πίνακα.



95



EN

Open the window and locate the ink funnel housing.

DE

Öffnen Sie das Druckerfenster, und suchen Sie nach der Aufnahme für den Tintentrichter.

IT

Aprire la finestra e individuare l'alloggiamento dell'imbuto dell'inchiostro.

RU

Откройте крышку принтера и найдите корпус воронки подачи чернил.

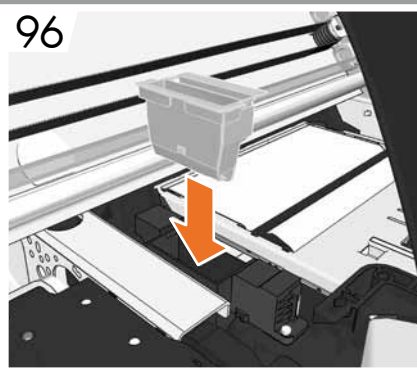
TR

Kapağı açın ve mürekkep hunisinin yuvasını bulun.

EL

Ανοίξτε το παράθυρο και εντοπίστε το περίβλημα της χοάνης μελανιού.

96



Insert the ink funnel (located inside the maintenance cartridge box ) into position.

Setzen Sie den Tintentrichter (befindet sich im Wartungspatronenbehälter) ein.

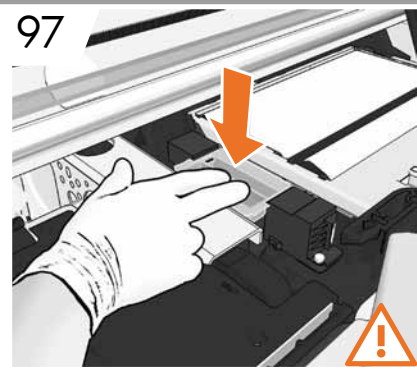
Inserire in posizione l'imbuto dell'inchiostro, disponibile nella scatola delle cartucce di manutenzione.

Вставьте чернильную воронку (которая находится внутри обслуживающего картриджа) на место.

Mürekkep hunisini (bakım kartuşu kutusunun içinde bulunur) yerine takın.

Τοποθετήστε το σωλήνα μελανιού (βρίσκεται στη συσκευασία της κασέτας συντήρησης).

97



Press firmly until you hear a click.

Drücken Sie fest nach unten, bis ein Klicken zu hören ist.

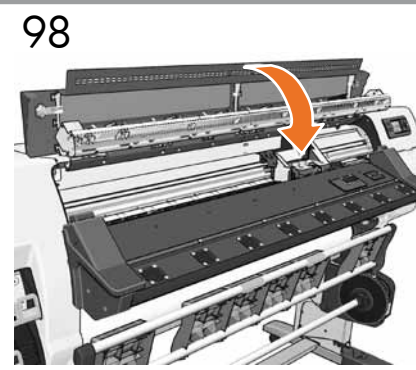
Premere con decisione finché non scatta.

Надавите на воронку до щелчка.

Tık sesi gelene kadar sıkıca bastırın.

Πιέστε την σταθερά μέχρι να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος «κλικ».

98



Close the window, secure latches.

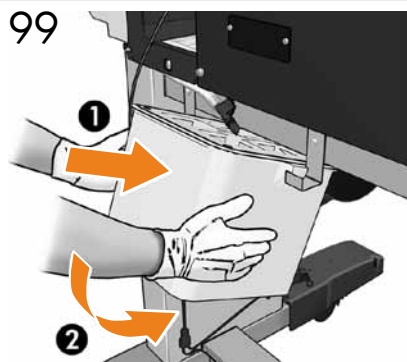
Schließen und verriegeln Sie das Druckerfenster.

Chiudere la finestra, fissare le levette.

Закройте крышку принтера и зафиксируйте ее защелками.

Kapağı kapatın, mandalları sıkın.

Κλείστε το παράθυρο και στερεώστε τα μάνδαλα.



Insert the printhead cleaning container at the rear of the printer and confirm in the front panel the installation of the PH cleaning kit.

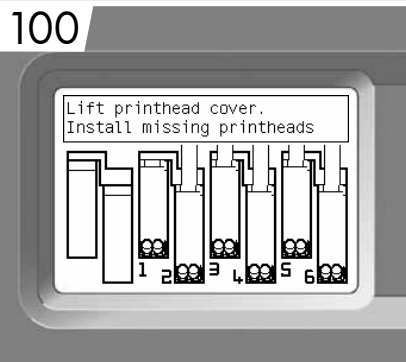
Setzen Sie hinten am Drucker den Abfalltintenbehälter ein, und bestätigen Sie am Bedienfeld das Installieren des DK-Wartungskits.

Inserire il contenitore per la pulizia della testina di stampa nel retro della stampante e verificare sul pannello frontale l'avvenuta installazione del kit di pulizia delle testine di stampa.

Вставьте емкость для очистки печатающих головок в заднюю часть принтера и подтвердите установку чистящего комплекта для печатных головок на передней панели.

Yazıcının arkasındaki baskı kafası temizleme kabını takın ve ön panelde baskı kafası temizleme kitinin takıldığını onaylayın.

Τοποθετήστε το δοχείο καθαρισμού κεφαλών εκτύπωσης στο πίσω μέρος του εκτυπωτή και επιβεβαιώστε στον μπροστινό πίνακα την τοποθέτηση του kit καθαρισμού κεφαλών εκτύπωσης.



Wait until this message appears on the front panel.

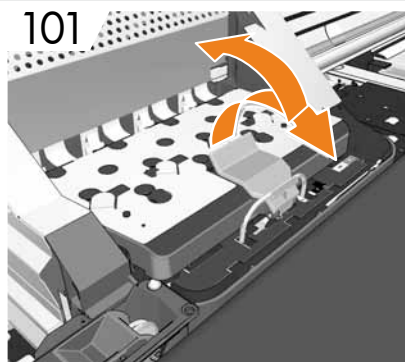
Warten Sie, bis diese Bedienfeldmeldung angezeigt wird.

Attendere che questo messaggio venga visualizzato sul pannello frontale.

Дождитесь, пока на передней панели не появится данное сообщение.

Bu mesaj ön panelde görünene kadar bekleyin.

Περιμένετε έως ότου εμφανιστεί το μήνυμα αυτό στον μπροστινό πίνακα.



Open the window and pull up and release the blue latch on top of the carriage assembly to open the printhead cover.

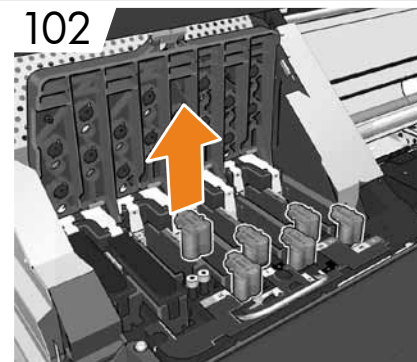
Öffnen Sie das Druckerfenster. Ziehen Sie dann die blaue Verriegelung oben an der Wageneinheit nach vorne, und öffnen Sie die Druckkopfabdeckung.

Aprire la finestra, sollevare e rilasciare la leva blu sulla parte superiore del gruppo carrello per aprire il coperchio della testina di stampa.

Откройте крышку принтера, потяните вверх и освободите синюю защелку в верхней части узла каретки, чтобы открыть крышку печатающей головки.

Kapağı açın ve şaryonun üzerindeki mavi renkli mandalı yukarı çekip serbest bırakarak baskı kafası kapağının açılmasını sağlayın.

Ανοίξτε το παράθυρο, τραβήξτε προς τα πάνω και απαφалиστε το μπλε μάνδαλο στο πάνω μέρος του μηχανισμού μεταφοράς, για να ανοίξετε το κάλυμμα των κεφαλών εκτύπωσης.



Remove all of the setup printheads.

Nehmen Sie alle ab Werk eingesetzten Einrichtungsdruckköpfe heraus.

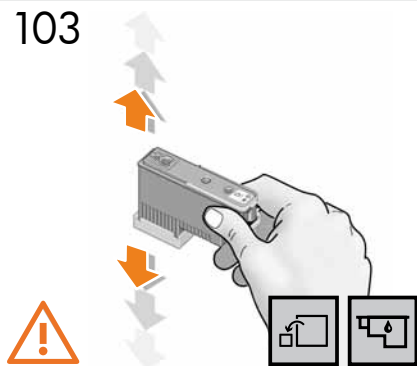
Rimuovere tutte le testine di impostazione.

Извлеките все установочные печатающие головки.

Tüm baskı kafalarını çıkartın.

Αφαιρέστε όλες τις ρυθμιστικές κεφαλές εκτύπωσης.

103



Shake the printhead vigorously for about 15 second. Be careful not to strike it against any surface because this can damage the printhead.

Schütteln Sie den neuen Druckkopf kräftig für ca. 15 Sekunden. Achten Sie darauf, dass Sie den Druckkopf beim Schütteln nicht gegen Gegenstände stoßen, da er sonst beschädigt werden könnte.

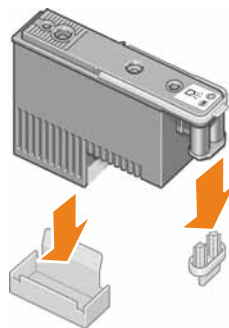
Agitare vigorosamente la testina per circa quindici secondi. Fare attenzione a non urtare la testina contro eventuali superfici nel corso dell'azione per non danneggiarla.

Сильно встряхивайте печатающую головку в течение приблизительно 15 секунд. Будьте осторожны, во избежание повреждения не ударьте печатающую головку о поверхность принтера во время встряхивания.

Yazıcı kafasını 15 saniye kadar kuvvetli bir şekilde sallayın. Herhangi bir yere çarpmamaya dikkat edin, aksi takdirde yazıcı kafasına zarar verebilirsiniz.

Ανακινήστε έντονα την κεφαλή εκτύπωσης για περίπου 15 δευτερόλεπτα. Προσέξτε να μη χτυπήσει σε κάποια επιφάνεια, καθώς θα προκληθεί ζημιά στην κεφαλή εκτύπωσης.

104



Remove the two protective covers on the new printhead.

Entfernen Sie die beiden Schutzkappen vom neuen Druckkopf.

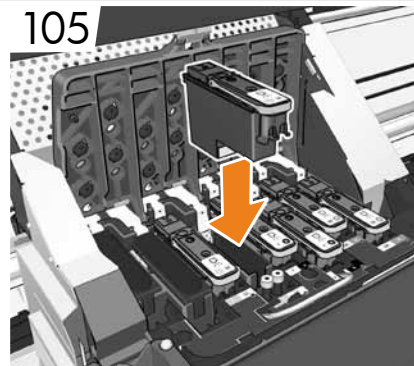
Rimuovere i due coperchi protettivi dalla nuova testina.

Удалите два защитных колпачка с новой печатающей головки.

Yeni yazıcı kafasındaki iki koruyucu kapağı çıkartın.

Αφαιρέστε τα δύο προστατευτικά καλύμματα της νέας κεφαλής εκτύπωσης.

105



Lower all of the printheads vertically into their correct positions. The printer "beeps" when each printhead is correctly inserted.

Setzen Sie alle Druckköpfe gerade in ihre Position im Wagen ein. Der Drucker gibt einen Signalton aus, wenn ein Druckkopf richtig eingesetzt wird.

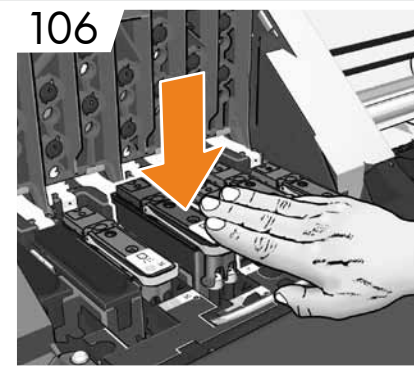
Abbassare verticalmente le testine nella posizione corretta. Quando le testine sono correttamente inserite, la stampante emette un segnale acustico.

Опустите и установите все печатающие головки вертикально на свои места. После правильной установки каждой печатающей головки принтер издает звуковой сигнал.

Tüm yazıcı kafalarını dikey olarak doğru yerlerine yerleştirin. Her bir baskı kafası yerine doğru şekilde takıldığı zaman yazıcı "bip" sesi çıkartır.

Χαμηλώστε όλες τις κεφαλές εκτύπωσης κατακόρυφα στη σωστή θέση. Όταν κάθε κεφαλή εκτύπωσης τοποθετηθεί σωστά, θα ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος από τον εκτυπωτή.

106



Make sure that the printheads are correctly seated. When all of the printheads are inserted, the front panel prompts you to "Close printhead cover and window".

Vergewissern Sie sich, dass alle Druckköpfe richtig eingesetzt sind. Nach dem Einsetzen aller Druckköpfe wird auf dem Bedienfeld die Meldung „Fenster und Druckkopfbedeckung schließen“ angezeigt.

Assicurarsi che le testine siano state posizionate correttamente. Una volta inserite tutte le testine, sul pannello frontale viene visualizzato il messaggio "Chiudere il coperchio delle testine e la finestra".

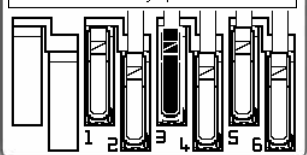
Υβεδινεσθε, οτο οι πεοαοάες εκτύπωσης πωρίωοη οσάβωλεν. Κοοα οσε πεοαοαοούε οωάβωλεν, οα πεοεδνείη πωνέλη οωάβωλεσ οε «Ζακρύοιτε κρύσσυ πεοαοαοούεη οωάβωλε και κρύσσυ πρίντερα».

Yazıcı kafalarının düzgün şekilde yerlerine oturduğundan emin olun. Tüm yazıcı kafaları takıldıktan sonra, ön panelde bir mesaj sizden "Yazıcı kafası kapağını ve girişini kapatmanızı" (Close printhead cover and window) ister.

Βεβαιωθείτε ότι οι κεφαλές εκτύπωσης βρίσκονται στη σωστή θέση. Όταν τοποθετηθούν όλες οι κεφαλές εκτύπωσης, στον μπροστινό πίνακα εμφανίζεται το μήνυμα «Close printhead cover and window» (Κλείστε το κάλυμμα των κεφαλών εκτύπωσης και το παράθυρο).

107

Lift printhead cover.  
Reinsert faulty printheads.



**EN** If a "Reinsert" message appears on the front panel, then firmly reseat the printheads. If the problem persists, refer to the Maintenance and troubleshooting guide.

**DE** Wenn eine Meldung zum neu Einsetzen angezeigt wird, nehmen Sie die Druckköpfe heraus und setzen sie erneut ein. Wird die Meldung danach immer noch angezeigt, schlagen Sie im Wartungs- und Fehlerbehebungsbandbuch nach.

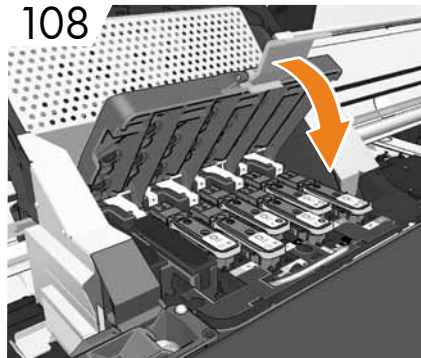
**IT** Se sul pannello frontale viene visualizzato il messaggio "Ricolloca", riposizionare le testine di stampa. Se il problema persiste, consultare il Manuale di manutenzione e risoluzione dei problemi.

**RU** Если на передней панели появилось сообщение «Переустановите», вставьте все печатающие головки до конца. Если сообщение об ошибке не исчезает, см. Руководство по обслуживанию и устранению неполадок.

**TR** Ön panelde bir "Reinsert" (Yeniden takın) iletisi görüntülenirse, baskı kafalarını sıkıca yeniden yerleştirin. Sorun devam ederse, Bakım ve sorun giderme kılavuzuna başvurun.

**EL** Εάν εμφανιστεί το μήνυμα «Reinsert» (Εκ νέου τοποθέτηση) στον μπροστινό πίνακα, τοποθετήστε ξανά τις κεφαλές εκτύπωσης. Εάν το πρόβλημα παραμένει, ανατρέξτε στον Οδηγό συντήρησης και αντιμετώπισης προβλημάτων.

108



Close the carriage assembly cover.

Schließen Sie die Wagenabdeckung.

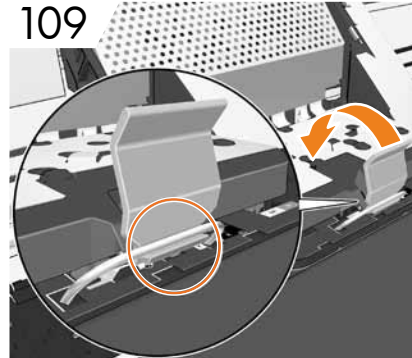
Chiudere il coperchio del gruppo carrello.

Закройте крышку узла каретки.

Taşıyıcı kapağını kapatın.

Κλείστε το κάλυμμα του μηχανισμού μεταφοράς.

109



Lower and lock the blue latch. Make sure that the blue latch is correctly engaged, and then lower the latch.

Klappen Sie den blauen Griff nach unten. Vergewissern Sie sich, dass die Wagenabdeckung richtig verriegelt ist.

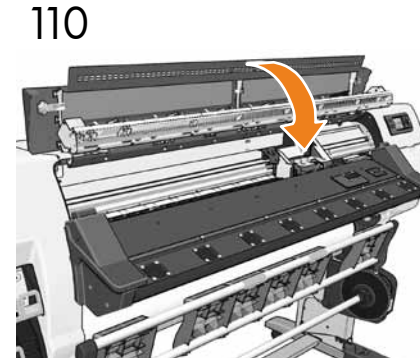
Abbassare e bloccare la levetta blu. Assicurarsi che la levetta blu sia agganciata correttamente, quindi abbassare il fermo.

Опустите и закройте синюю защелку. Убедитесь, что синяя защелка правильно установлена и опустите ее.

Mavi mandalı aşağı indirip kilitlenmesini sağlayın. Mavi mandalın doğru şekilde takıldığından emin olun ve ardından mandalı indirin.

Χαμηλώστε και ασφαλίστε το μπλε μάνδαλο. Βεβαιωθείτε ότι το μπλε μάνδαλο έχει ασφαλίσει σωστά και, στη συνέχεια, χαμηλώστε το μάνδαλο.

110



Close the printer window and secure the latches.

Schließen und verriegeln Sie das Druckerfenster.

Chiudere la finestra della stampante e fissare le levette.

Закройте крышку принтера и зафиксируйте ее защелками.

Yazıcı kapağını kapatın ve mandalları sıkın.

Κλείστε το παράθυρο του εκτυπωτή και στερεώστε τα μάνδαλα.

111

30"

Load substrate for printhead alignment

No substrate loaded  
Press **⌘** to enter  
Substrate  
menu

- EN Load the substrate
- DE Laden des Druckmaterials
- IT Caricare il supporto di stampa
- RU Загрузите носитель для печати
- TR Alt tabakayı yükleme
- EL Τοποθέτηση υποστρώματος

25" x1

EN Wait until the Ready for substrate message appears on the front panel.

DE Warten Sie, bis auf dem Bedienfeld die Meldung „Bereit für Druckmaterial“ angezeigt wird.

IT Attendere che sul pannello frontale venga visualizzato il messaggio Pronto per l'aggiunta del supporto di stampa.

RU Дождитесь, пока на передней панели не появится сообщение «Готов».

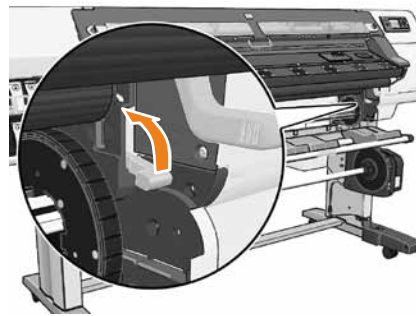
TR Ön panelde Ready for substrate (Alt tabaka için hazır) mesajı görünene kadar bekleyin.

EL Περιμένετε έως ότου εμφανιστεί το μήνυμα Ready for substrate (Έτοιμο για υπόστρωμα) στον μπροστινό πίνακα.



Substrate not supplied with the printer.  
Der Drucker wird ohne Druckmaterial geliefert.  
Il supporto di stampa non viene fornito con la stampante.  
Носитель для печати не входит в комплект поставки принтера.  
Alt tabaka yazıcıyla birlikte sağlanmaz.  
Δεν παρέχονται υποστρώματα μαζί με τον εκτυπωτή.

112



Remove the adhesive tape, and lift the spindle lock lever to disengage the spindle.

Entfernen Sie das Klebeband, und heben Sie dann den Verriegelungshebel der Spindel an, um die Spindel zu lösen.

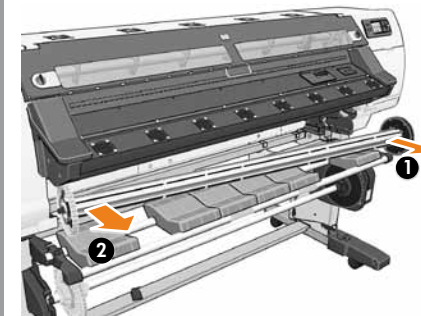
Rimuovere il nastro adesivo e sollevare la leva di blocco del mandrino per sbloccare il mandrino.

Чтобы снять вал, удалите клейкую ленту и поднимите рычаг блокировки вала.

Yapışkan bandı çıkarın ve mil kilidi kolunu yukarı kaldırarak milin bağlantısını kesin.

Αφαιρέστε την κολλητική ταινία και ανασκώστε το μοχλό του άξονα κλειδώματος για να αποδεσμευτεί ο άξονας.

113



Remove the spindle from the printer.

Nehmen Sie die Spindel aus dem Drucker.

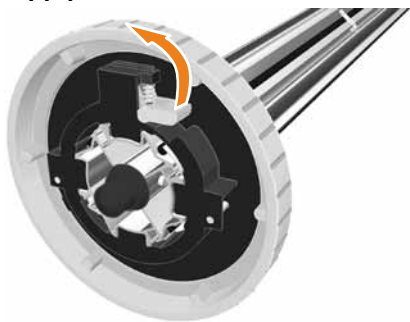
Rimuovere il mandrino dalla stampante.

Извлеките осевую втулку из принтера.

Mili yazıcıdan çıkarın.

Αφαιρέστε τον άξονα από τον εκτυπωτή.

114



EN

Remove the wood part on the left of the spindle. Unlock and remove the blue hub from the left end of the spindle. Keep the spindle horizontal.

DE

Entfernen Sie das Holzstück auf der linken Seite der Spindel. Lösen Sie die Verriegelung des blauen Anschlags am linken Ende der Spindel, und nehmen Sie ihn ab. Halten Sie die Spindel waagrecht.

IT

Rimuovere la parte in legno a sinistra del mandrino. Sbloccare e rimuovere il mozzo blu dall'estremità sinistra del mandrino. Mantenere il mandrino in posizione orizzontale.

RU

Удалите деревянную деталь на левой части вала. Разблокируйте и снимите синюю втулку с левого конца оси. Держите ось горизонтально.

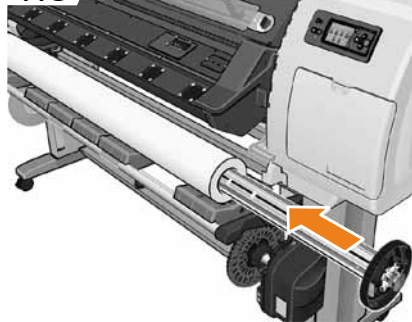
TR

Milin sol tarafındaki ahşap parçayı çıkarın. Mavi renkli yuvanın kilidini açın ve milin sol ucundan çıkarın. Mili yatay şekilde tutun.

EL

Αφαιρέστε το ξύλινο τμήμα στα αριστερά του άξονα. Απασφαλίστε και αφαιρέστε τον μπλε δακτύλιο από το αριστερό άκρο του άξονα. Κρατήστε τον άξονα σε οριζόντια θέση.

115



Rest the roll of substrate that you want to load on the loading table.

Legen Sie die Druckmaterialrolle, die Sie laden möchten, auf den Ladetisch.

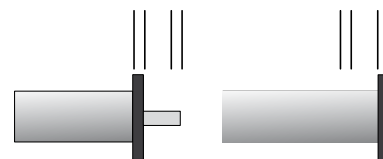
Appoggiare il rotolo del supporto di stampa da caricare sulla tavola di caricamento.

Разместите рулон носителя для печати, который требуется загрузить, на загрузочном столе.

Takmak istediğiniz alt tabakanın rulosunu yükleme tablasının üzerine dayanın.

Τοποθετήστε το επιθυμητό ρολό υποστρώματος στο τραπέζι φόρτωσης.

116



The right hub of the spindle has two positions: one for rolls of the printer's maximum width, and another for narrower rolls.

Der rechte Anschlag der Spindel verfügt über zwei Positionen. Die eine Position ist für Rollen mit der maximalen unterstützten Breite und die andere für schmalere Rollen bestimmt.

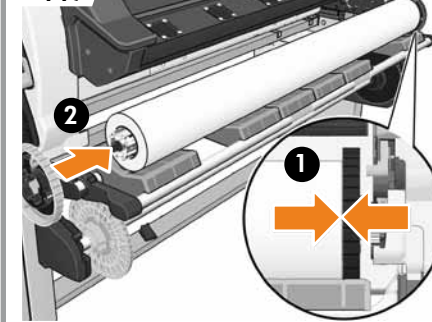
Sono disponibili due posizioni del mozzo destro del mandrino: uno per i rotoli di massima larghezza della stampante e uno per rotoli più stretti.

Правая втулка оси может быть установлена в два положения: одно положение для рулонов максимальной ширины печати принтера, второе положение – для более узких рулонов.

Makara milinin sağ yuvasında iki konum bulunur: Biri yazıcının maksimum genişliğindeki rulolar, diğeri daha dar rulolar için.

Ο δεξιός δακτύλιος του άξονα έχει δύο θέσεις: μία για ρολά με το μέγιστο πλάτος του εκτυπωτή και μία για στενότερα ρολά.

117



Fully insert the spindle into the substrate roll (No gap should exist between the spindle hub and the roll).

Schieben Sie die Spindel vollständig in die Druckmaterialrolle.

Inserire completamente il mandrino nel rotolo del supporto di stampa. Non deve esservi alcuno spazio fra il mozzo del mandrino e il rotolo.

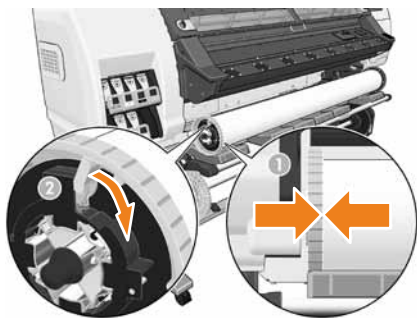
Полностью вставьте втулку в рулон носителя – между втулкой оси и рулоном не должно быть зазора.

Makara milini alt tabaka rulosa sonuna kadar yerleştirin (Mil yuvası ile rulo arasında hiç boşluk olmamalıdır).

Τοποθετήστε πλήρως τον άξονα στο ρολό υποστρώματος (δεν πρέπει να υπάρχει κενό ανάμεσα στο δακτύλιο του άξονα και το ρολό).



118



Slide the blue hub onto the spindle. Make sure that the blue hub is fully inserted into the roll of substrate (no gap should exist between the hub and the roll), and then lock the hub.

EN

Schieben Sie den blauen Anschlag auf die Spindel. Achten Sie darauf, dass der blaue Anschlag fest an der Rolle anliegt (zwischen Anschlag und Rolle darf kein Zwischenraum sein), und verriegeln Sie den Anschlag.

DE

Fare scorrere il mozzo blu sul mandrino. Assicurarsi che il mozzo blu sia completamente inserito nel rotolo del supporto di stampa (non deve esservi alcuno spazio fra il mozzo e il rotolo), quindi bloccare il mozzo.

IT

Надвиньте синюю стыковочную втулку на ось. Убедитесь, что синяя стыковочная втулка полностью вставлена в рулон носителя (без зазора между втулкой и рулоном), а затем заблокируйте втулку.

RU

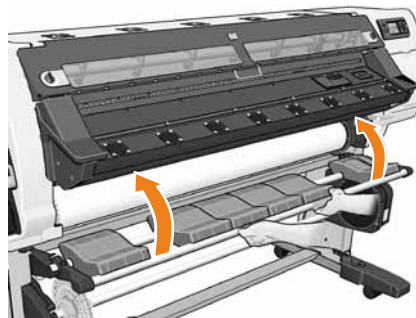
Mavi yuvayı mile geçirin. Mavi renkli yuvanın alt tabaka rulosu içine tamamen yerleştirildiğinden emin olun (yuva ile rulo arasında hiç boşluk olmamalıdır), sonra yuvayı kilitleyin.

TR

Τοποθετήστε τον μπλε δακτύλιο στον άξονα. Βεβαιωθείτε ότι ο μπλε δακτύλιος είναι πλήρως τοποθετημένος στο ρολό υποστρώματος (δεν πρέπει να υπάρχει κενό ανάμεσα στο δακτύλιο και το ρολό) και, στη συνέχεια, ασφαλίστε το δακτύλιο.

EL

119



With the blue hub on the left, lift the loading table to ease the spindle into the printer.

Klappen Sie den Ladetisch nach oben, damit Sie die Spindel leichter einsetzen können. Der blaue Anschlag muss sich auf der linken Seite befinden.

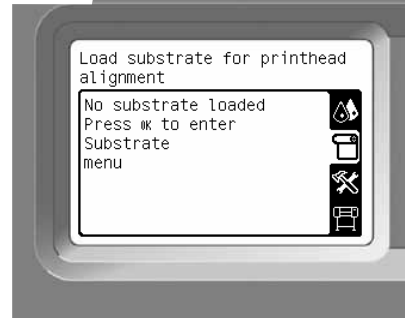
Tenendo il mozzo blu a sinistra, sollevare la tavola di caricamento per facilitare l'inserimento del mandrino nella stampante.

Расположив рулон так, чтобы синяя втулка была слева, опустите загрузочный стол для облегчения установки оси в принтер.

Mavi renkli yuva solda iken, mili yazıcının içine yerleştirmeyi kolaylaştırmak için yüklemeye tablasını kaldırın.

Με τον μπλε δακτύλιο στα αριστερά, ανασηκώστε το τραπέζι φόρτωσης για εύκολη τοποθέτηση του άξονα στον εκτυπωτή.

120



From the front panel, select the substrate icon and then press the OK button.

Wählen Sie am Bedienfeld das Druckmaterialsymbol aus, und drücken Sie die Taste „OK“.

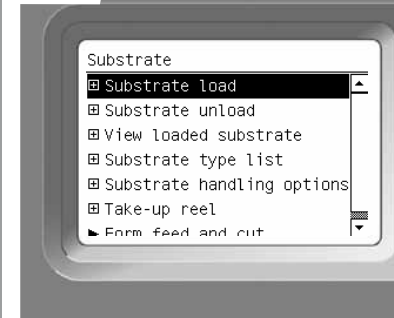
Dal pannello frontale, selezionare l'icona del supporto di stampa e premere il pulsante OK.

На передней панели выберите значок носителя, а затем нажмите кнопку OK.

Ön panelde alt tabaka simgesini seçin, ardından OK (Tamam) düğmesine basın.

Από τον μπροστινό πίνακα, επιλέξτε το εικονίδιο υποστρώματος και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί OK.

121



Select Substrate load and then press the OK button.

Wählen Sie die Option „Druckm. laden“ aus, und drücken Sie die Taste „OK“.

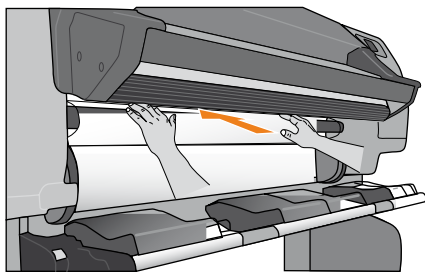
Selezionare Caricamento supp. stampa e premere il pulsante OK.

Выберите команду «Загрузить носитель», а затем нажмите кнопку OK.

Substrate roll (Alt tabaka yükley) öğesini seçin ve OK (Tamam) düğmesine basın.

Επιλέξτε Substrate load (Τοποθέτηση υποστρώματος) και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί OK.

122



Insert the lead-edge of the substrate into the printer, above the black roller, until the printer takes hold of the substrate.

Führen Sie die Vorderkante des Druckmaterials über der schwarzen Walze in den Drucker ein, bis es eingezogen wird.

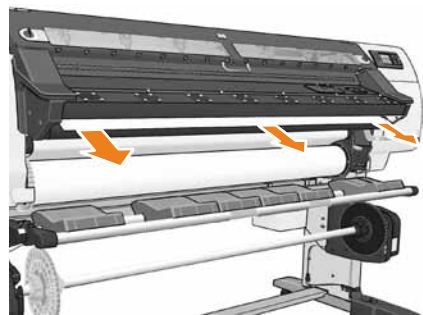
Inserire nella stampante il bordo anteriore del supporto di stampa, sopra il rullino nero, finché non viene prelevato dalla stampante.

Вставьте передний край носителя в принтер над черным валиком и проталкивайте его вперед, пока носитель не будет захвачен принтером.

Alt tabakanın ön ucunu yazıcı alt tabakayı tutana kadar siyah rulonun üzerinden yazıcıya takın.

Τοποθετήστε το μπροστινό άκρο του υποστρώματος μέσα στον εκτυπωτή, πάνω από το μαύρο κύλινδρο, μέχρι ο εκτυπωτής να συγκρατήσει το υπόστρωμα.

123



Wait until the substrate emerges from the printer as shown.

Warten Sie, bis das Druckmaterial wie in der Abbildung gezeigt aus dem Drucker austritt.

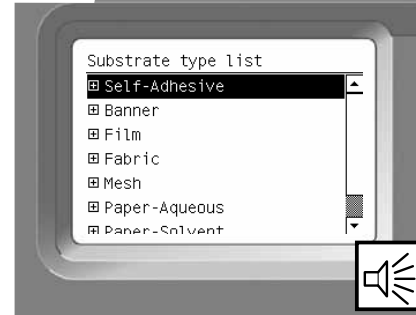
Attendere che il supporto di stampa fuoriesca dalla stampante come mostrato.

Подождите, пока носитель не выйдет из принтера, как показано на рисунке.

Alt tabaka resimde gösterildiği gibi yazıcıdan çıkana kadar bekleyin.

Περιμένετε έως ότου το υπόστρωμα εξαχθεί από τον εκτυπωτή, όπως φαίνεται στην εικόνα.

124



On the front panel, select the family of the substrate roll you loaded into the printer, and then press the OK button.

Wählen Sie am Bedienfeld die Druckmaterialfamilie der geladenen Rolle aus, und drücken Sie die Taste „OK“.

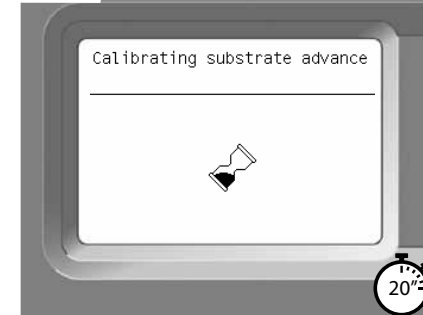
Dal pannello frontale, selezionare la famiglia del rotolo del supporto di stampa caricato nella stampante, quindi premere il pulsante OK.

На передней панели выберите тип носителя, загруженного в принтер, а затем нажмите кнопку OK.

Ön panelde, yazıcıya yüklediğiniz alt tabaka rulusunun serisini seçin, ardından OK (Tamam) düğmesine basın.

Στον μπροστινό πίνακα, επιλέξτε την κατηγορία του ρολού υποστρώματος που τοποθετήσατε στον εκτυπωτή και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί OK.

125



The printer automatically performs substrate advance calibration and printhead alignment. Please do not stop those processes to ensure successful PH alignment.

Der Drucker führt automatisch eine Vorschubkalibrierung und eine Druckkopfausrichtung durch. Unterbrechen Sie auf keinen Fall diese Vorgänge, damit die Druckköpfe erfolgreich ausgerichtet werden können.

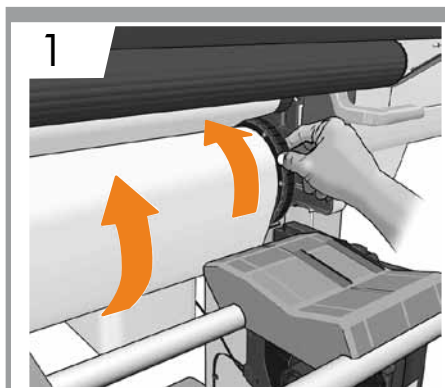
La stampante eseguirà automaticamente la calibrazione dell'avanzamento del supporto di stampa e l'allineamento delle testine di stampa. Non interrompere tali procedure per garantire un corretto allineamento delle testine di stampa.

Принтер автоматически выполняет калибровку движения носителя и выравнивание печатающих головок. Не останавливайте данные операции; они необходимы для успешного выравнивания печатающих головок.

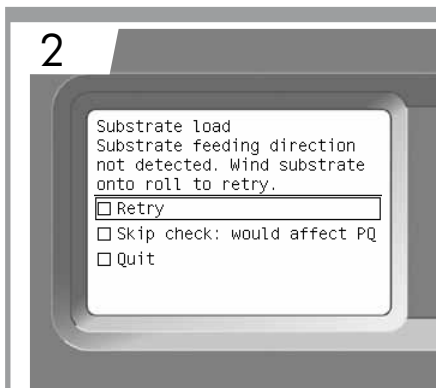
Yazıcı otomatik olarak alt tabaka ilerletme kalibrasyonu ve kafa hizalama işlemini yapar. Baskı kafasının başarılı bir şekilde hizalandığından emin olmak için bu işlemleri yarıda kesmeyin.

Ο εκτυπωτής εκτελεί αυτόματα τη βαθμονόμηση της προώθησης υποστρώματος και την ευθυγράμμιση των κεφαλών εκτύπωσης. Μη διακόπτετε τις διαδικασίες αυτές, ώστε να διασφαλιστεί επιτυχής ευθυγράμμιση των κεφαλών εκτύπωσης.

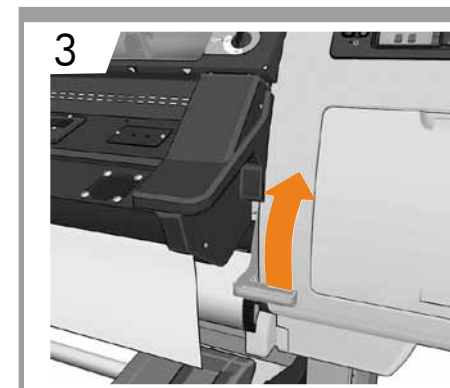
- EN In case of problems when loading
- DE Falls Probleme beim Laden auftreten
- IT In caso di problemi di caricamento
- RU Возникновение проблем при загрузке носителя
- TR Yüklerken sorun çıkması durumunda
- EL Σε περίπτωση προβλημάτων κατά την τοποθέτηση



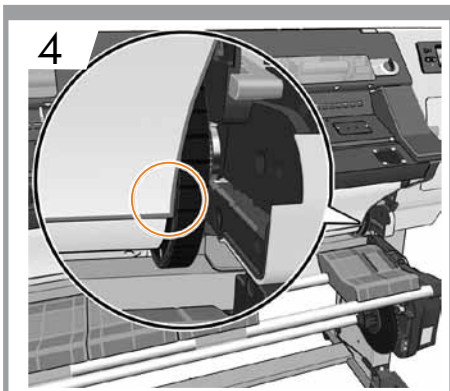
- EN Use the hubs to wind the excess substrate onto the spindle if the front panel requests you to do so.
- DE Wenn Sie am Bedienfeld dazu aufgefordert werden, drehen Sie die Spindel an den Anschlägen, um das überschüssige Druckmaterial aufzuwickeln.
- IT Utilizzare i mozzi per riavvolgere il supporto di stampa in eccesso sul mandrino, se richiesto dal pannello frontale.
- RU Используйте втулки для наматывания носителя на ось, если на передней панели появилось сообщение о необходимости этого действия.
- TR Ön panel istediğinde, fazla alt tabakayı mile sarmak için yuvaları kullanın.
- EL Χρησιμοποιήστε τους δακτυλίους, για να τυλίξετε το επιπλέον υπόστρωμα στον άξονα, εάν εμφανιστεί το σχετικό μήνυμα στον μπροστινό πίνακα.



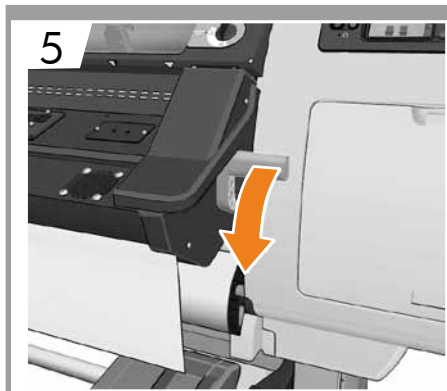
- If the substrate is loaded with a skew, select Retry to reload the substrate and eliminate the skew.
- Wenn das Druckmaterial schräg geladen ist, wählen Sie die Option „Wiederholen“ aus, um es erneut zu laden und den Schräglauf zu beseitigen.
- Se il supporto di stampa caricato risulta disallineato, selezionare Riprova per ricaricarlo in modo corretto.
- Если носитель загружен с перекосом, выберите команду «Повтор» для загрузки носителя и устранения перекоса.
- Alt tabaka eğik yüklenmişse, alt tabakayı yeniden yüklemek için Retry (Yeniden dene) seçeneğini belirleyin ve eğikliği kaldırın.
- Εάν το υπόστρωμα δεν τοποθετηθεί ίσια, επιλέξτε το Retry (Επανάληψη), για να τοποθετήσετε σωστά το υπόστρωμα.



- The printer feeds out substrate, raise the substrate-adjustment lever.
- Wenn das Druckmaterial ausgegeben wird, ziehen Sie den Druckmaterial-Ausrichtungshebel nach oben.
- La stampante fa avanzare il supporto di stampa. Sollevare la leva di regolazione del supporto.
- После того, как носитель выйдет из принтера, поднимите рычаг регулировки носителя.
- Yazıcı alt tabakayı fazla beslerse, alt tabaka ayarlama kolunu kaldırın.
- Εάν ο εκτυπωτής τροφοδοτεί το υπόστρωμα προς τα έξω, ανασηκώστε το μοχλό ρύθμισης υποστρώματος.

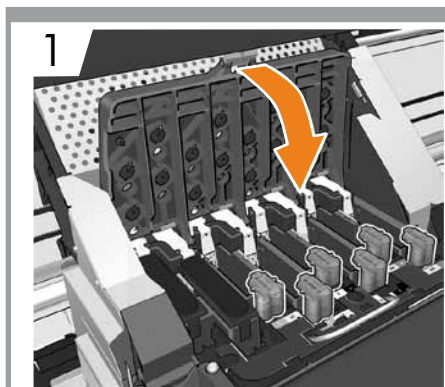


- 4**
- EN** Align the substrate with the edge of the roll.
- DE** Richten Sie das Druckmaterial mit der Rollenkante aus.
- IT** Allineare il supporto di stampa al bordo del rotolo.
- RU** Выровняйте край носителя с краем рулона.
- TR** Alt tabakayı rulonun kenarıyla hizalayın.
- EL** Ευθυγραμμίστε το υπόστρωμα με το άκρο του ρολού.



- 5**
- Lower the substrate-adjustment lever.
- Drücken Sie den Druckmaterial-Ausrichtungshebel nach unten.
- Abbassare la leva di regolazione del supporto di stampa.
- Опустите рычаг регулировки носителя для печати.
- Alt tabaka ayarlama kolunu indirin.
- Χαμηλώστε το μοχλό ρύθμισης υποστρώματος.

- EN In case of no ink in setup printheads
- DE Falls sich in den Druckköpfen zur Einrichtung keine Tinte befindet
- IT Se le testine di impostazione sono esaurite
- RU Отсутствие чернил в установочных печатающих головках
- TR Kurulum baskı kafalarında mürekkep olmaması durumunda
- EL Σε περίπτωση εξάντλησης του μελανιού στις ρυθμιστικές κεφαλές εκτύπωσης



EN Do not remove the setup printheads, close the carriage cover and the printer window.

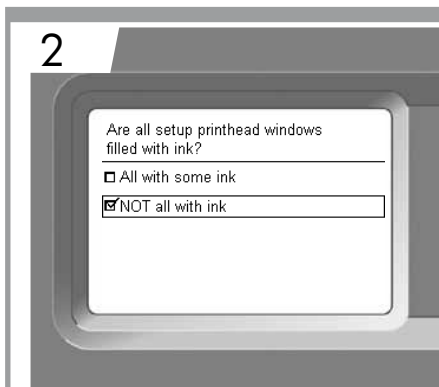
DE Nehmen Sie die Druckköpfe nicht heraus, und schließen Sie die Wagenabdeckung sowie das Druckerfenster.

IT Non rimuovere le testine di impostazione, chiudere il coperchio del carrello e la finestra della stampante.

RU Не вынимая установочные печатающие головки, закройте крышку каретки и крышку принтера.

TR Kurulum baskı kafalarını kaldırmayın; şaryo kapağını ve yazıcı kapısını kapatın.

EL Μην αφαιρείτε τις ρυθμιστικές κεφαλές εκτύπωσης. Κλείστε το κάλυμμα του μηχανισμού μεταφοράς και το παράθυρο του εκτυπωτή.



Select the option:  
✓ NOT all with ink.

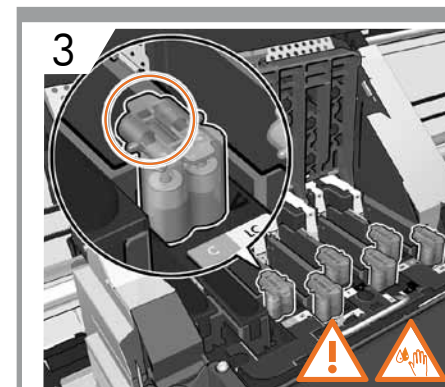
Wählen Sie die folgende Option aus:  
✓ Nicht alle enthalten Tinte

Selezionare l'opzione:  
✓ NON tutte con l'inchiostro.

Выберите пункт:  
✓ НЕ все картриджи содержат чернила.

Seçeneği belirleyin:  
✓ NOT all with ink (Tümünde mürekkep yok).

Ενεργοποιήστε την επιλογή:  
✓ NOT all with ink (ΟΧΙ όλες με μελάνι).



Check that all setup printheads have ink, if not then repeat step 1. If a system error appears, contact support.

Überprüfen Sie, ob alle Druckköpfe Tinte enthalten. Falls nicht, wiederholen Sie Schritt 1. Wenn ein Systemfehler auftritt, wenden Sie sich an den Support.

Verificare che tutte le testine di impostazione abbiano inchiostro residuo. In caso contrario, ripetere il passaggio 1. Se si verifica un errore di sistema, contattare l'assistenza.

Убедитесь, что во всех установочных печатающих головках присутствуют чернила. В противном случае, перейдите к пункту 1. Если появляется сообщение о системной ошибке, обратитесь в службу поддержки.

Tüm kurulum baskı kafalarında mürekkep olduğundan emin olun, yoksa 1. adımı tekrarlayın. Bir sistem hatası olursa destek için başvurun.

Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ρυθμιστικές κεφαλές εκτύπωσης έχουν μελάνι. Διαφορετικά, επαναλάβετε το βήμα 1. Εάν εμφανιστεί σφάλμα συστήματος, επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης.

**EN Legal notices**

© Copyright 2010 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

The information contained herein is subject to change without notice. The only warranties for HP products and services are set forth in the express warranty statements accompanying such products and services. Nothing herein should be construed as constituting an additional warranty. HP shall not be liable for technical or editorial errors or omissions contained herein.

**DE Rechtliche Hinweise:**

© Copyright 2010 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

Die vorliegenden Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Für HP Produkte und Dienste gelten ausschließlich die Bestimmungen in der Gewährleistungserklärung des jeweiligen Produkts bzw. Dienstes. Aus dem vorliegenden Dokument sind keine weiter reichenden Garantieansprüche abzuleiten. HP haftet nicht für technische oder redaktionelle Fehler bzw. für Auslassungen in diesem Dokument.

**IT Note legali:**

© Copyright 2010 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifica senza preavviso. Le sole garanzie per prodotti e servizi HP sono esposte in modo esplicito nelle dichiarazioni di garanzia accluse ai relativi prodotti e servizi. Nessuna delle informazioni qui contenute deve essere interpretata come garanzia aggiuntiva. HP non sarà responsabile per omissioni o errori tecnici o editoriali contenuti nel presente documento.

**RU Юридические уведомления:**

© Hewlett-Packard Development Company, L.P., 2010. Все права защищены.

В содержание данного документа могут быть внесены изменения без предварительного уведомления. Условия гарантии на продукцию и услуги HP определяются гарантийными талонами, предоставляемыми вместе с соответствующими продуктами и услугами. Никакая часть настоящего документа не может рассматриваться в качестве основания для дополнительных гарантийных обязательств. HP не несет ответственности за технические и грамматические ошибки и неточности, которые могут содержаться в данном документе.

**EL Νομικές σημειώσεις:**

© Πνευματικά δικαιώματα 2010, Hewlett-Packard Development Company, L.P.

Οι πληροφορίες που περιέχει το παρόν έγγραφο μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς ειδοποίηση. Οι μόνες εγγυήσεις για τα προϊόντα και τις υπηρεσίες HP αναφέρονται στις ρητές δηλώσεις εγγύησης που συνοδεύουν τα αντίστοιχα προϊόντα και υπηρεσίες. Κανένα μέρος του παρόντος εγγράφου δεν πρέπει να ερμηνευτεί ως πρόσθετη εγγύηση. Η HP δεν φέρει ευθύνη για τεχνικά ή συντακτικά λάθη ή παραλείψεις που περιέχονται στο παρόν έγγραφο.

**TR Yasal bildirimler:**

© Telif Hakkı 2010 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

Burada yer alan bilgiler bildirimde bulunulmadan değiştirilebilir. HP ürün ve hizmetleri için yalnızca söz konusu ürün ve hizmetlere eşlik eden açık garanti belgelerinde belirtilen garantiler geçerlidir. Burada kullanılan hiçbir ifade ek garanti olarak yorumlanamaz. HP, bu belgedeki teknik hatalardan veya yazım hatalarından ya da eksikliklerden sorumlu tutulamaz.